

03.011

Botschaft

über den

Nachtrag I zum Voranschlag für 2003
vom 26. März 2003

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf über den **Nachtrag I zum Voranschlag 2003** mit dem Antrag auf Zustimmung gemäss den beigefügten **Beschlussentwürfen**.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 26. März 2003

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Pascal Couchepin

Die Bundeskanzlerin:
Annemarie Huber-Hotz

1 Übersicht

10 Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 2003 ersuchen wir Sie um Ihre Zustimmung zu **Kreditnachträgen** im Umfange von 184,3 Millionen und zu einem neuen **Verpflichtungskredit** von 13,0 Millionen sowie zu drei **Zusatzkrediten** von 31,9 Millionen.

Zudem beantragen wir Ihnen eine Änderung des Bundesbeschlusses vom 6. Juni 2002 über die Finanzierung der **Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU im Bereich der Forschung, der technologischen Entwicklung und der Demonstration** in den Jahren 2003-2006 (BBI 2002 5246).

Sodann unterbreiten wir Ihnen mit separatem Bundesbeschluss wegen unvorhersehbarer Entwicklungen eine Aufstockung der Zahlungskredite für die **Neue Eisenbahntransversale** (übriges Streckennetz, Surselva) um 31,9 Millionen.

11 Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 149,9 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 34,4 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Sie führen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben (inkl. Kreditsperre) um 0,4 Prozent.

12 Über 80 Prozent der mit dieser Botschaft beantragten Kredite entfallen auf die folgenden Bereiche:

- **Unwetter 2002** (59,1 Mio): Verschiedene Unwetter im Jahre 2002 haben in mehreren Kantonen grosse Schäden verursacht. Nebst Schäden an forstlichen und landwirtschaftlichen Infrastrukturen sowie an Kulturland sind auch zahlreiche Gefahrenstellen in verschiedenen Bereichen (Hoch-

03.011

Message

concernant le

supplément I au budget 2003
du 26 mars 2003

Messieurs les Présidents,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation le projet **de message concernant le premier supplément au budget 2003**, conformément aux **projets d'arrêtés** ci-joints.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames, Messieurs, l'expression de notre haute considération.

Berne, le 26 mars 2003

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération
Pascal Couchepin

La chancelière de la Confédération
Annemarie Huber-Hotz

1 Condensé

10 Avec le premier supplément au budget 2003, nous vous demandons de nous accorder des **suppléments de crédits** d'un montant total de 184,3 millions, un **crédit d'engagement** de 13,0 millions ainsi que trois **crédits additionnels** d'un montant total de 31,9 millions.

De plus, nous vous proposons une modification de l'arrêté fédéral du 6 juin 2002 relatif au financement de la **participation de la Suisse aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union européenne** pour les années 2003 à 2006 (FF 2002 4902).

Enfin, nous vous soumettons, par le biais d'un arrêté fédéral séparé, une augmentation des crédits de paiement de 31,9 millions pour les **nouvelles transversales ferroviaires alpines** (reste du réseau, Surselva); cette augmentation est inévitable en raison de l'évolution imprévue de la situation.

11 Les suppléments de crédits sollicités concernent des **crédits supplémentaires proprement dits** (149,9 millions) et des **crédits reportés** (34,4 millions). Ces crédits entraînent une hausse de 0,4 % (blocage des crédits compris) des dépenses totales inscrites au budget.

12 Plus de 80 % des crédits que nous vous soumettons par le présent message concernent les domaines suivants:

- **Intempéries 2002** (59,1 mio): Dans plusieurs cantons, des dégâts importants ont été causés en 2002 par diverses intempéries. En plus des dégâts subis par les infrastructures forestières et agricoles ainsi que par les terres cultivées, de nombreux secteurs à risque dans différents

wasserschutz, Schienennetz usw.) möglichst rasch zu entschärfen (vgl. Ziff. 320 und 5).

- **G 8-Gipfel** vom 1. bis 3. Juni 2003 in Evian (21,6 Mio): Zur Aufrechterhaltung von Sicherheit, Ruhe und Ordnung im Umfeld des G 8-Gipfels und gestützt auf das Resultat der Verhandlungen mit den betroffenen Kantonen Genf, Waadt und Wallis sowie nach Prüfung der geschätzten Mehraufwendungen der involvierten Bundesstellen werden zusätzliche Mittel benötigt, welche gemäss Staatsvertrag durch Frankreich teilweise entschädigt werden (vgl. Ziff. 321).
- **Abgeltung Regionalverkehr** (19,0 Mio): Ende 2000 haben die Schweiz und Deutschland gemeinsam die Anwendung des Territorialitätsprinzips im Eisenbahnbereich vereinbart. Auf dieser Grundlage hat nun die Deutsche Bahn AG (DB) anfangs Dezember 2002 eine Planrechnung für ihre Strecken auf Schweizer Gebiet eingereicht, welche für 2003 ungedeckte Kosten in Höhe von 19,0 Millionen ausweist (vgl. Ziff. 322).
- **Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte** (14,9 Mio): Durch die WTO-Verpflichtungen der Schweiz beläuft sich der Höchstbetrag, der jährlich ausbezahlt werden darf, auf 114,9 Millionen. Im Rahmen des Voraussetzungsverfahrens haben die Betriebe der Nahrungsmittelindustrie für 2003 Mittel von 137 Millionen beantragt. Um den WTO-Plafond von 114,9 Millionen auszuschöpfen, ist ein Nachtragskredit in der Höhe von 14,9 Millionen erforderlich (vgl. Ziff. 323).
- **Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe** (14,0 Mio): Die Verzögerung der Realisierung der Kontrolleinrichtungen bedingt eine Übertragung des im Jahr 2002 nicht ausgeschöpften Zahlungskredites für die Investitionen der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (vgl. Ziff. 31).
- **Ausweisschriften** (12,3 Mio): Die Nachfrage nach dem neuen Schweizerpass übertrifft die ursprünglichen Erwartungen bei weitem. Die Verdoppelung der angenommenen Bestellungen verursacht Mehrausgaben beim Personal und Material (vgl. Ziff. 324).
- **Unterhalt von zivilen Gebäuden** (8,0 Mio): Zusätzliche, zur Zeit der Budgetierung noch nicht bekannte Ausgaben ergeben sich für notwendige Ausbauarbeiten von neu zugemieteten Objekten. Neben vier Standorten im Inland sind auch sieben Standorte im Ausland von kurzfristigen baulichen Veränderungen betroffen (vgl. Ziff. 325).

Bei den übrigen betragsmässig ins Gewicht fallenden Krediten (vgl. Ziff. 31 und 326) handelt es sich im Wesentlichen um:

- 5,5 Millionen für die **Verstärkung des Grenzwachtkorps** (2,3 Mio für die Infrastruktur, 1,8 Mio für übrige Ausgaben und 1,4 Mio für Personalbezüge);
- 4,9 Millionen, in Form einer Kreditübertragung, für der Aufbau der notwendigen **Informatikinfrastruktur für die neue Pensionskasse PUBLICA** als Folge des auf den 1. Juni 2003 verschobenen Migrationstermins;
- 4,6 Millionen für die Realisierung der **E-Government-Projekte (Guichet virtuel und E-Voting)** der Bundeskanzlei;

domaines (protection contre les crues, réseau ferroviaire, etc.) nécessitent une intervention aussi rapide que possible (cf. ch. 320 et 5).

- **Sommet du G8** du 1^{er} au 3 juin 2003 à Evian (21,6 mio): Sur la base du résultat des négociations menées avec les cantons concernés (Genève, Vaud et Valais) et après estimation des charges supplémentaires que devront supporter les services de la Confédération impliqués, il s'avère que des moyens additionnels, qui seront en partie remboursés par la France en vertu d'un traité bilatéral, sont nécessaires pour garantir la sécurité, la paix et l'ordre dans le contexte du sommet du G8 (cf. ch. 321).
 - **Indemnités en faveur des transports publics régionaux** (19,0 mio): A la fin de l'an 2000, la Suisse et l'Allemagne se sont mis d'accord pour appliquer le principe de territorialité dans le domaine ferroviaire. Sur cette base, la Deutsche Bahn AG (DB) a présenté au début du mois de décembre 2002 un compte prévisionnel concernant ses tracés sur territoire suisse, lequel indique pour 2003 des coûts non couverts de 19,0 millions (cf. ch. 322).
 - **Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés** (14,9 mio): En vertu des engagements de la Suisse face à l'OMC, le montant maximal pouvant être versé se monte à 114,9 millions. Les entreprises de l'industrie alimentaire ont demandé pour 2003 des moyens de 137 millions dans le cadre de la procédure de préfixation. Pour atteindre le plafond de 114,9 millions fixé par l'OMC, un crédit supplémentaire de l'ordre de 14,9 millions est nécessaire (cf. ch. 323).
 - **Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations** (14,0 mio): Le crédit de paiement pour les investissements concernant la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, qui n'a pas été épuisé en 2002, a été reporté du fait du retard pris dans la réalisation des installations de contrôle (cf. ch. 31).
 - **Documents d'identité** (12,3 mio): La demande concernant le nouveau passeport suisse dépasse de beaucoup les attentes initiales. Les dépenses augmentent dans les domaines du personnel et du matériel du fait que le nombre des commandes enregistrées a doublé (cf. ch. 324).
 - **Entretien de bâtiments civils** (8,0 mio): Des dépenses supplémentaires, dont le montant n'était pas connu au moment de l'élaboration du budget, sont occasionnées par des travaux d'aménagement pour des bâtiments qui ont dû être loués d'urgence. Quatre emplacements en Suisse et sept à l'étranger sont concernés par des modifications à court terme en matière de construction (cf. ch. 325).
- Parmi les autres crédits importants en raison de leur montant (cf. ch. 31 et 326), il convient de mentionner principalement les demandes suivantes:
- 5,5 millions pour le **renforcement du corps des gardes-frontière** (2,3 mio pour l'infrastructure, 1,8 mio pour les dépenses restantes et 1,4 mio pour la rétribution du personnel);
 - 4,9 millions, sous forme d'un report de crédit suite au renvoi au 1^{er} juin 2003 du délai fixé pour la migration, en vue de la mise en place de l'**infrastructure informatique** nécessaire à la **nouvelle caisse de pensions PUBLICA**;
 - 4,6 millions pour la réalisation des **projets** de la Chancellerie fédérale **relatifs à la cyberadministration (guichet virtuel et vote électronique)**;

- 3,8 Millionen für die verzögerte Beschaffung und Auslieferung eines **Occasions-Helikopters** für das Büro für Flugunfalluntersuchungen (BFU);
- 2,2 Millionen in Rahmen der **Aufsichtstätigkeit des Bundesamtes für Privatversicherungen (BPV)**; die Kosten werden vollumfänglich durch Gebühren der beaufsichtigten Versicherungseinrichtungen gedeckt und belasten den Bundeshaushalt nicht.

13 Der erste Nachtrag umfasst 38 **Kreditbegehren**. Sieben mussten bevorschusst werden, drei davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden von der Finanzdelegation **gewöhnliche Vorschüsse** in der Höhe von 13,2 Millionen bewilligt. Im Einzelnen handelt es sich um folgende Begehren: Produktion des neuen Schweizerpasses (4,7 Mio), Aufbau der notwendigen Informatikinfrastruktur für die neue Pensionskasse PUBLICA (3,0 Mio), Aufsichtstätigkeit des Bundesamtes für Privatversicherungen (2,2 Mio), 2. Internationale Föderalismuskonferenz (1,5 Mio), Beschaffung und Auslieferung eines Occasions-Helikopters (1,5 Mio), UNO-Mandat Sport im Dienste für Entwicklung und Frieden (0,3 Mio). Der Vorschuss von 21,6 Millionen für die Deckung der Sicherheitsaufwendungen des Bundes für den G8-Gipfel vom 1. bis 3. Juni 2003 in Evian war im Zeitpunkt der Botschaftsverabschiedung von der Finanzdelegation noch nicht behandelt. **Dringliche Bevorschussungen** konnten vermieden werden.

14 Mit Ausnahme von vier Rubriken wurden auf vom Parlament gekürzten Krediten keine Nachtrags- oder Zusatzkredite angebeht. Diese Ausnahmen betreffen folgende Bereiche: Dienstleistungen Dritter (317.3180.100, BFS), Turn- und Sportverbände und andere Organisationen (504.3600.202, BASPO), Maschinen, Geräte, Fahrzeuge (606.4010.001, EZV), Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen (810.4600.102, BAKOM).

15 Gemäss Artikel 1 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die **Sperrung und die Freigabe** von Krediten im Voranschlag des Schweizerischen Eidgenossenschaft ist der Bundesrat befugt, die verhängten Kreditsperren ganz oder teilweise aufzuheben, wenn Zahlungen geleistet werden müssen, die auf gesetzlicher oder vertraglicher Basis zugesichert wurden. Begehren für die Aufhebung der Kreditsperre infolge **gesetzlicher oder vertraglicher Verpflichtungen** werden dem Bundesrat zweimal pro Jahr mittels Sammelanträgen der verantwortlichen Departemente zugeleitet. Der Bundesrat hat Kreditsperren im Umfang von 11,9 Millionen (7 Rubriken) aufgehoben. Bei den mit dem ersten Nachtrag 2003 beantragten Krediten wird die Sperre zusätzlich in 12 Rubriken (4,3 Mio) aufgehoben.

16 Die Begehren für Kreditnachträge sowie Verpflichtungskredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefasst, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfallen, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

- 3,8 millions pour l'achat reporté et la livraison d'un **hélicoptère d'occasion** pour le Bureau d'enquêtes sur les accidents d'avions (BEAA);
- 2,2 millions dans le cadre de l'**activité de surveillance exercée par l'Office fédéral des assurances privées (OFAP)**; les coûts, entièrement couverts par les émoluments versés par les institutions d'assurances sous surveillance, ne grèvent pas le budget fédéral.

13 Le premier supplément comprend 38 **demandes de crédits**. Sept des crédits en question ont dû être alloués à titre provisoire, dont trois en partie seulement. Des **crédits provisoires ordinaires** ont été autorisés par la Délégation des finances pour un montant de 13,2 millions. Il s'agit en particulier des objets suivants: production du nouveau passeport suisse (4,7 mio), mise en place de l'infrastructure informatique nécessaire à la nouvelle caisse de pensions PUBLICA (3,0 mio), activité de surveillance exercée par l'Office fédéral des assurances privées (2,2 mio), 2^e conférence internationale sur le fédéralisme (1,5 mio), achat et livraison d'un hélicoptère d'occasion (1,5 mio), mandat de l'ONU «Sport au service du développement et de la paix» (0,3 mio). Le crédit provisoire de 21,6 millions destiné à couvrir les frais de sécurité occasionnés à la Confédération par le sommet du G8 qui se tiendra du 1^{er} au 3 juin 2003 à Evian n'avait pas encore traité par la Délégation des finances lorsque le message concernant le supplément a été adopté. Il n'a pas été nécessaire d'allouer de **crédits provisoires urgents**.

14 A quatre exceptions près, aucun crédit supplémentaire n'a été accordé sur les articles budgétaires ayant été réduits par le Parlement. Ces exceptions concernent les domaines suivants: Prestations de service de tiers (317.3180.100, OFS), Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles (504.3600.202, OFSPO), Machines, appareils, véhicules (606.4010.001, AFD), Améliorations structurelles et installations d'équipement (810.4600.102, OFCOM).

15 Selon l'art. 1, al. 2, de l'arrêté fédéral du 13 décembre 2002 sur le **blocage et la libération des crédits** dans le budget de la Confédération, le Conseil fédéral est autorisé à lever totalement ou partiellement les blocages de crédits lorsque des paiements doivent être effectués en raison d'une obligation légale ou d'une promesse formelle. Les requêtes pour la levée du blocage des crédits en raison d'**obligations légales ou contractuelles** donnent lieu deux fois par année à des propositions d'ensemble présentées au Conseil fédéral par les départements. Dans le cadre du premier supplément au budget 2003, le Conseil fédéral a ainsi procédé au déblocage de crédits à raison de 11,9 millions (7 articles budgétaires). Les suppléments de crédits requis par la voie de ce premier supplément conduisent à la levée du blocage des crédits (4,3 mio) sur 12 articles budgétaires.

16 Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de crédits d'engagement figurent en **annexe** au message sur deux tableaux; elles sont ventilées par départements et par offices et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés dans un seul et unique tableau, ces derniers faisant cependant l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire qu'un crédit reporté, nous vous présentons une seule demande portant le montant total; la répartition exacte des articles figure dans l'exposé des motifs.

2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

20 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, dass die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluss der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (z.B. Hilfe bei Naturschäden, G 8-Gipfel in Evian);
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (z.B. unerwartet hohe Nachfrage nach dem neuen Schweizerpass).

Lässt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muss ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 17 des Finanzhaushaltgesetzes, SR 611.0, im folgenden: FHG; Art. 21 der Finanzhaushaltsverordnung, SR 611.01, im folgenden: FHV). Für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich (Art. 17 Abs. 3, FHG).

21 Zusammen mit den Nachträgen können auch neue **Verpflichtungskredite** angebeht oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch **Zusatzkredite** aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV).

22 Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluss der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht vordringliche Ausgaben zu tätigen.

23 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selbst beschliessen (**gewöhnlicher Vorschuss**). Eilt die Ausgabe derart, dass auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschliesst der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuss**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachtragskreditbegehren frühzeitig gestellt werden. Alle bevorschussten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung zur nachträglichen Genehmigung vorzulegen** (Art. 18 FHG; Art. 23 FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltsgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 31, Abs. 3 FHG).

2 La voie du supplément budgétaire

20 Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par:

- les **nouvelles décisions** du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi (par exemple l'aide en cas de catastrophes naturelles, le sommet du G8 à Evian);
- l'**évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (par exemple le nombre des commandes du nouveau passeport suisse qui dépasse toutes les espérances).

Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS 611.01, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de crédits supplémentaires (art. 17, al. 3, LFC).

21 Il est possible de présenter des demandes de suppléments de crédits et de solliciter en même temps des nouveaux **crédits d'engagement** ou des **crédits additionnels** destinés à compléter les crédits d'engagement déjà votés mais insuffisants, à condition toutefois que lesdites demandes ne soient pas soumises à l'obligation de faire l'objet d'un message au Parlement (art. 25ss. LFC; art. 29ss. OFC).

22 Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit de paiement voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été entièrement utilisé peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet pour lequel le crédit budgeté est insuffisant (art. 17, al. 2, LFC; art. 22 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard que l'on ne pouvait prévoir au moment de la clôture des travaux d'élaboration du budget, en août de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

23 Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à l'**approbation du Parlement** par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat, à titre de **dépassements de crédits** (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagement (art. 31, al. 3, LFC).

3 Zahlungskredite

30 Übersicht

Der erste Nachtrag zum Voranschlag 2003 umfasst

- 16 **Kreditübertragungsgesuche** im Umfang von insgesamt 34,4 Millionen, davon 1,6 Millionen als Teilkreditübertragungsgesuch und
- 22 Begehren um **Nachtragskredite** in der Höhe von insgesamt 149,9 Millionen.

31 Kreditübertragungen

Aus 2002 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen 34,4 Millionen auf das laufende Jahr übertragen werden. Die Kreditübertragungen betreffen im wesentlichen die folgenden Bereiche:

- Allgemeine Projektverzögerungen bedingen eine Übertragung von 14,0 Millionen des im Jahr 2002 nicht ausgeschöpften Zahlungskredites für die **Investitionen der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe LSWA** im Bereich der Kontrolleinrichtungen zur Überwachung in- und ausländischer LSWA-pflichtiger Fahrzeuge. (Verpflichtungskredit gemäss BB vom 21.12.1999). Für das Gesamtprojekt LSWA wurden seinerzeit drei Verpflichtungskredite beantragt und bewilligt. Der eine betrifft die Anschaffung der Erfassungsgeräte, die zwei anderen die Entwicklungs- und Investitionskosten (BB vom 21.12.1999). Der Verpflichtungskredit für die Investitionskosten beträgt 121 500 000 Franken. Da er aber der Kreditsperre von 3% aus dem Jahr 1999 unterliegt, stehen lediglich 117 855 000 Franken zur Verfügung. Die LSWA wurde am 1. Januar 2001 eingeführt. Die Investitionskosten betreffen die Bereitstellung der für den Bezug der LSWA erforderlichen Infrastruktur. Dazu gehören unter anderen die baulichen Arbeiten, die Backen - erforderlich für die Kommunikation mit den Erfassungsgeräten in den Fahrzeugen - die Abfertigungsterminals sowie die Kontrolleinrichtungen. Die aus verschiedenen Gründen zurückzuführende Verzögerung der im 2002 geplanten Realisierung der Kontrolleinrichtungen (inkl. bauliche Massnahmen) bedingt eine Übertragung des nicht voll beanspruchten Zahlungskredites 2002 (14,0 Mio).
- Der Aufbau der notwendigen Informatikinfrastruktur für die **neue Pensionskasse PUBLICA** konnte nicht im geplanten Rhythmus erfolgen. Einerseits haben das Tagesgeschäft und vor allem die Austritte einiger grösserer angeschlossener Organisationen mehr Ressourcen als geplant gebunden. Andererseits wird durch den Entscheid vom 4. Oktober 2002 (Verschiebung der Migration auf den 1.6.2003) ein zeitlicher Mehraufwand für die Integration der Schnittstellen und die Gestaltung der durchgängigen Prozesse notwendig. Diese Umstände haben im Rechnungsjahr 2002 zu einem Kreditrest von 5,2 Millionen geführt. Mit dem vorliegenden Antrag sollen nun 4,9 Millionen auf das Jahr 2003 übertragen werden. Ein gewöhnlicher Vorschuss von 3,0 Millionen ist erforderlich, um die Zahlungsverpflichtungen einhalten zu können.
- Dem Büro für Flugunfalluntersuchungen (BFU) wurde für den **Ersatz des Helikopters** «Alouette III», welcher den zukünftigen Anforderungen nicht mehr genügt, ein Helikopter «Agusta A109K2» der Rega der Schweizerischen Rettungsflugwacht angeboten. Die Beschaffung war im Jahr 2002 vorgesehen. Wegen notwendiger technischer Anpassungen hat sich die Beschaffung und Auslieferung des Helikopters verzögert. Der Rahmenvertrag konnte im

3 Crédits de paiement

30 Condensé

Le premier supplément au budget 2003 comprend

- 16 **demandes de report de crédit** d'un montant total de 34,4 millions, dont 1,6 million à titre de report partiel;
- 22 demandes de **crédits supplémentaires** s'élevant au total à 149,9 millions.

31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiement en 2002, 34,4 millions doivent être reportés sur l'exercice en cours. Ces reports de crédits concernent essentiellement les domaines suivants:

- Des retards généraux pris dans différents projets ont entraîné un report de 14,0 millions du crédit de paiement, non épuisé en 2002, pour les **investissements concernant la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP)** dans le domaine des installations de contrôle automatique des véhicules suisses et étrangers soumis à la RPLP (crédit d'engagement selon AF du 21 décembre 1999). Trois crédits d'engagement pour le projet d'ensemble RPLP avaient été demandés et obtenus à l'époque. L'un concerne l'acquisition d'appareils de saisie, les deux autres les coûts de développement et d'investissement (AF du 21 décembre 1999). Le crédit d'engagement pour les coûts d'investissement se monte à 121 500 000 francs. Comme il est cependant soumis au blocage des crédits de 3 % de 1999, seuls 117 855 000 francs sont à disposition. La RPLP a été introduite en janvier 2001. Les crédits d'investissement concernent la mise en place de l'infrastructure nécessaire à la perception de la RPLP. Il s'agit entre autres des travaux de construction, des balises - nécessaires pour communiquer avec les appareils de saisie dans les véhicules -, des terminaux de dédouanement et des installations de contrôle. Les retards survenus pour diverses raisons dans la réalisation, prévue initialement en 2002, des installations de contrôle (mesures de construction comprises) entraînent un report du crédit de paiement 2002 (14,0 mio), qui n'a pas été entièrement utilisé.
- La réalisation de l'infrastructure informatique nécessaire à la **nouvelle caisse de pensions PUBLICA** n'a pu être achevée dans les délais prévus. D'une part, les affaires courantes et surtout le départ de quelques importantes organisations affiliées ont requis plus de ressources que prévu. D'autre part, suite à la décision du 4 octobre 2002 de procéder au transfert le 1^{er} juin 2003, du temps supplémentaire est devenu nécessaire pour l'intégration des interfaces et la configuration des processus communs avec les partenaires (OFIT, prestataire et OFPER, exploitant de BV PLUS). Ces circonstances ont conduit à un reste de crédit de 5,2 millions au compte annuel 2002. La présente proposition sollicite le report de 4,9 millions sur l'année 2003. Une avance ordinaire de 3,0 millions de francs est nécessaire pour faire face aux engagements.
- La Rega (Garde aérienne suisse de sauvetage) a soumis au Bureau d'enquête sur les accidents d'aviation (BEAA) une offre portant sur l'acquisition d'un hélicoptère d'occasion, type Agusta A109K2, en vue du **remplacement de l'hélicoptère** de type Alouette III qui ne satisfait plus aux futures exigences opérationnelles. L'acquisition prévue en 2002 et la livraison du nouvel hélicoptère ont subi des retards en raison des modifications techniques à réaliser. Le

letzten Jahr nicht unterzeichnet werden, weshalb auch keine Zahlung geleistet wurde. Die Auslieferung und Abnahme erfolgt im Frühjahr 2003; deshalb muss eine Kreditübertragung von 3,8 Millionen beantragt werden. Für die Bezahlung notwendiger Umbauarbeiten und Geräteschaffungen sowie für die Anzahlung bei Vertragsunterschrift muss für 1,5 Millionen ein gewöhnlicher Vorschuss verlangt werden.

Die restlichen Kreditübertragungen (13, davon eine teilweise) belaufen sich auf rund 11,7 Millionen.

32 Nachtragskredite

320 Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 59,1 Millionen sind für Bewältigung der **Unwetter 2002** erforderlich (vgl. Ziffer 5):

- Die geschätzten Kosten im Bereich **Hochwasserschutz**, vor allem in den Kantonen GR, AR, TI, UR, BE, SG und LU, erreichen 96,1 Millionen (Bundesanteil 44,3 Mio). Die aufgrund der Ereignisse notwendig gewordenen Bundesbeiträge an dringliche Interventions- und Wiederinstandstellungsarbeiten belaufen sich für das Jahr 2003 auf 21,0 Millionen. Dieser zusätzliche Kreditbedarf kann mit den eingestellten Voranschlagskrediten nicht aufgefangen werden. Ein Nachtragskredit von 20,4 Millionen wird beantragt. Die Kreditsperre in der Höhe von 640 297 Franken wird aufgehoben.
- Starke Niederschläge haben im November 2002 im Kanton Graubünden (GR) massive Unwetterschäden verursacht. Unter anderem wurde das Schienennetz der Rhätischen Bahn (RhB) in Mitleidenschaft gezogen. Damit die RhB den Betrieb so rasch als möglich wieder aufnehmen konnte, wurde vom Bund (BRB vom 22.1.2003) eine erste Tranche von 3,7 Millionen für Sofortmassnahmen gewährt. Die Gesamtkosten der Schadensbehebung belaufen sich auf 24,5 Millionen, davon sind drei Millionen durch die Versicherung gedeckt. Der Bedarf an Bundesmitteln beträgt für das Jahr 2003 noch 18,0 Millionen. Der Nachtrag im Rahmen der **Hilfe bei Naturschäden** wird teilweise (5,0 Mio) über die Rubrik 802.4600.105 «Verkehrstrennung» kompensiert.
- Infolge der Unwetter meldeten die Forstdienste verschiedener Kantone (AR, BE, GL, GR, LU, NW, SG, TI, UR, VD) Schäden an forstlichen Erschliessungsanlagen und Schutzbauten. Die Unwetter verursachten aber auch zahlreiche neue Gefahrenstellen. Diese konnten nur notdürftig behoben werden und bedrohen ohne definitive Sanierung Menschen und erhebliche Sachwerte. Die Kosten für die Wiederherstellung der Schutzbauten und die Sicherung von Gefahrenstellen belaufen sich auf 32,5 Millionen. Die Kantone sind bemüht, die Schäden so schnell als möglich zu beheben. Für das Jahr 2003 sind Arbeiten für 15 Millionen vorgesehen. Dafür werden rund 9,5 Millionen Bundesbeiträge benötigt. Somit wird unter der Rubrik **«Schutz vor Naturereignissen»** ein Nachtrag in der Höhe von 8,5 Millionen beantragt; die Kreditsperre von 0,5 Millionen wird aufgehoben und die restlichen 0,5 Millionen werden innerhalb der betroffenen Rubrik aufgefangen.
- Im Bereich der **Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen** werden ein Nachtragskredit von 5,2 Millionen sowie die Aufhebung der Kreditsperre in der Höhe von 156 961 Franken beantragt. Die Schäden an forstlichen

contrat-cadre n'a pu être signé en 2002; de ce fait, aucun paiement n'a été exécuté l'année dernière. La livraison et la réception interviendront au printemps 2003, d'où la nécessité de demander un report de crédit de 3,8 millions. Un crédit provisoire ordinaire de 1,5 million de francs est sollicité pour être en mesure de payer les travaux de modification nécessaires et l'acquisition d'appareils, ainsi que pour le versement d'un acompte lors de la signature du contrat.

Les reports de crédits restants (au nombre de treize, dont un report partiel) se montent à quelque 11,7 millions au total.

32 Crédits supplémentaires

320 Des crédits supplémentaires s'élevant au total à 59,1 millions sont nécessaires pour financer les réparations des dégâts causés par les **intempéries qui ont eu lieu en 2002** (cf. ch. 5)

- Les coûts estimés dans le domaine de la **protection contre les crues**, surtout dans certains cantons (GR, AR, TI, UR, BE, SG et LU) atteignent 96,1 millions (dont 44,3 mio supportés par la Confédération). Les subsides fédéraux que les événements ont rendu nécessaires pour les interventions urgentes et les travaux de remise en état se montent à 21,0 millions pour 2003. Les crédits inscrits au budget ne suffisent pas à financer ce surplus de besoins financiers, raison pour laquelle un crédit supplémentaire de 20,4 millions est demandé. Le blocage de crédit d'un montant de 640 297 francs est levé.
- En novembre 2002, le canton des Grisons (GR) a connu de violentes intempéries qui ont causé des dégâts extrêmement importants. Le réseau ferroviaire RhB (Rhätischen Bahn) a particulièrement souffert. La Confédération a accordé une première tranche de crédit de 3,7 millions à titre de mesure urgente (ACF du 22 janvier 2003) afin que ce réseau puisse à nouveau fonctionner dans les plus brefs délais. Les coûts des travaux de réparation s'élèvent à 24,5 millions de francs au total, dont trois sont couverts par l'assurance. Par conséquent, les fonds fédéraux nécessaires s'élèvent à 18,0 millions en 2003. Le supplément relatif à l'**aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles** sera partiellement compensé (5 mio) par le biais de l'article «Séparation des courants de trafic».
- Les services forestiers de différents cantons (AR, BE, GL, GR, LU, NW, SG, TI, UR, VD) ont annoncé les dommages causés par les intempéries aux ouvrages de protection ainsi qu'aux installations d'équipement mis en place dans les forêts. Ces tempêtes ont de plus également généré de nombreuses nouvelles zones à risques. Des mesures provisoires ont été prises dans l'urgence mais des travaux d'assainissement complets sont nécessaires pour éviter des catastrophes. Les coûts de la remise en état des installations d'équipement et des travaux d'assainissement dans les zones à risques se montent à 32,5 millions. Les cantons s'efforcent de réparer les dégâts le plus rapidement possible. Ils ont prévu de consacrer 15,0 millions à ces travaux en 2003. La Confédération devrait participer à hauteur de 9,5 millions. Par conséquent, un crédit supplémentaire de 8,5 millions s'inscrivant à l'article **«Protection contre des phénomènes naturels»** est demandé. Un demi-million pourra être mis à disposition par la levée du blocage du crédit et le demi-million restant sera puisé dans l'article budgétaire en question.
- Dans le domaine des **améliorations structurelles et des installations d'équipement**, un crédit supplémentaire de 5,2 millions ainsi que la levée du blocage d'un montant de 156 961 francs sont demandés. Les installations d'équipement mises en place dans les forêts ont subi des dom-

Erschliessungsanlagen verursachen Kosten von 35,5 Millionen. Für das Jahr 2003 sind Arbeiten für 14,0 Millionen vorgesehen. Dafür werden 6,0 Millionen Bundesbeiträge benötigt. Die Differenz zu 5,357 Millionen (Nachtrag 5,2 Mio und Aufhebung Kreditsperre 0,157 Mio) wird innerhalb der betroffenen Rubrik aufgefangen.

- Die aussergewöhnlichen Unwetterereignisse haben ebenso die **Landwirtschaft** in mehreren Kantonen, insbesondere in Appenzell Ausserrhoden (AR) und in Graubünden (GR) sehr stark getroffen. Für die Wiederherstellung der landwirtschaftlichen Infrastrukturen sowie von Kulturland wird, gemäss Umfrage bei den Kantonen, mit Kosten in der Höhe von 38,5 Millionen gerechnet. An die Mehraufwendungen im Kanton Graubünden von 17,0 Millionen müssen im Jahr 2003 Beiträge des Bundes von rund 8,0 Millionen geleistet werden, was einen Nachtrag von 7,0 Millionen und die Aufhebung der Kreditsperre in der Höhe von 950 000 Franken nötig macht. Die Rechnungen müssen im Laufe des Sommers bezahlt werden. Der Betrag von 7,0 Millionen wird bei der Rubrik 708.4200.101 «Betriebs-hilfe» kompensiert.

321 Zur Deckung der Sicherheitsaufwendungen des Bundes für den **G 8-Gipfel vom 1. bis 3. Juni 2003 in Evian** wird ein Nachtragskredit von 21,6 Millionen mit gewöhnlichem Vorschuss beantragt. Der Bundesrat am 12. Februar 2003 von den Schätzungen des Mehraufwandes der Kantone zur Aufrechterhaltung von Sicherheit, Ruhe und Ordnung im Umfeld des G 8-Gipfels Kenntnis genommen und den Sicherheitsausschuss des Bundesrates beauftragt, mit den betroffenen Kantonen Genf, Waadt, Wallis und der Stadt Lausanne über die Beteiligung des Bundes an den Kosten zu verhandeln. Gestützt auf das Resultat der Verhandlungen mit den Kantonen und nach Überprüfung der geschätzten Mehraufwendungen der involvierten Bundesstellen werden vorliegend die notwendigen Mittel auf dem Nachtragsweg beantragt. 19,8 Millionen werden an die Kantone als Beiträge für den interkantonalen Polizeieinsatz (5,8 Mio) und als Pauschalbeitrag für den aus dieser Veranstaltung erwachsenden zusätzlichen Aufwand ausgerichtet (14,0 Mio). Die restlichen Mittel von 1,8 Millionen werden für Mehrausgaben im EDA, EJPD und EFD insbesondere für das Grenzwachtkorps. Im Staatsvertrag, paraphiert am 5. März 2003, verpflichtet sich Frankreich, eine finanzielle Beteiligung an die Sicherheitsaufwendungen der Schweiz zu leisten. Der Beitrag Frankreichs soll nach Abschluss des Gipfeltreffens gestützt auf eine detaillierte Kostenaufstellung und innerhalb eines Höchstbetrages von 12 Millionen Euro (gegenwärtig rund 18 Mio Schweizer Franken) in zwischenstaatlichen Verhandlungen bestimmt werden.

322 Basierend auf dem Staatsvertrag zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Grossherzogtum Baden betreffend die Weiterführung der badischen Eisenbahnen über schweizerisches Gebiet von 27. Juli 1852 (SR 0.742.140.313.61) betreibt die Deutsche Bahn AG (DB) in den **Kantonen Schaffhausen und Basel-Stadt Eisenbahnstrecken** von insgesamt rund 50 km. Bisher wurden diese auf Basis deutscher Reglemente und Tarife betrieben und durch die DB beziehungsweise Deutschland finanziert. Ende 2000 haben die Schweiz und Deutschland gemeinsam die Anwendung des Territorialitätsprinzips vereinbart. Auf dieser Grundlage hat nun die DB Anfang Dezember 2002 eine Planrechnung für ihre Strecken auf Schweizer Gebiet (einschliesslich dem gemeinsam von DB und SBB betriebenen Bahnhof Schaffhausen) eingereicht, welche für 2003 ungedeckte Kosten in Höhe von 19,0 Millionen ausweist. Da diese Summe bei der Budgeteingabe noch nicht eingeplant werden konnte, wird hierfür ein Nachtragskredit beantragt.

mages s'élevant à 35,5 millions. Il est prévu de consacrer 14,0 millions à ces travaux en 2003. La Confédération devrait participer à hauteur de 6,0 millions. La différence d'avec 5,357 millions (supplément de crédit de 5,2 millions et levée du blocage du crédit de 0,157 million) sera puisée dans l'article budgétaire concerné.

- Dans plusieurs cantons, dont notamment Appenzell Rhodes-Intérieures (AR) et les Grisons (GR), l'**agriculture** a aussi fortement souffert des violentes intempéries de 2002. La remise en état des infrastructures agricoles et des terres cultivées devrait, sur la base des indications fournies par les cantons concernés, s'élever à 38,5 millions de francs. La Confédération devrait participer à hauteur de 8,0 millions aux dépenses supplémentaires de 17,0 millions générées par les intempéries dans le canton des Grisons. Un crédit supplémentaire de 7,0 millions et la levée du blocage du crédit d'un montant de 950 000 francs sont donc nécessaires. Les factures devront être payées au cours de l'été. Le montant de 7,0 millions sera compensé par le biais de l'article 708.4200.101 «Aide aux exploitations».

321 Un crédit supplémentaire de 21,6 millions, sous la forme de crédit provisoire ordinaire, est requis afin de couvrir les frais de sécurité occasionnés à la Confédération par le **sommet du G8 qui se tiendra du 1^{er} au 3 juin 2003 à Evian**. Le 12 février 2003, le Conseil fédéral a pris acte des estimations des charges supplémentaires que devront supporter les cantons pour garantir la sécurité, la paix et l'ordre dans le contexte du sommet du G8 et il a chargé sa Délégation pour la sécurité de négocier la participation de la Confédération aux coûts avec les cantons concernés (Genève, Valais et Vaud) ainsi qu'avec la ville de Lausanne. Sur la base du résultat des négociations menées avec les cantons et après estimation des charges supplémentaires que devront supporter les services impliqués de la Confédération, il s'avère qu'il est nécessaire de demander les moyens appropriés par la voie des crédits supplémentaires. 19,8 millions seront versés aux cantons comme contributions pour l'engagement intercantonal de police (5,8 mio au maximum) et comme forfait pour les dépenses supplémentaires générées par cette manifestation (14,0 mio). Le solde de 1,8 million est destiné aux dépenses supplémentaires du DFAE, du DFJP et du DFF, notamment pour le corps des gardes-frontières. Dans le traité bilatéral paraphé le 5 mars 2003, la France s'engage à participer financièrement aux frais occasionnés par les mesures de sécurité prises par la Suisse. La contribution de la France ne dépassera pas 12 millions d'euro (actuellement près de 18 mio de francs suisses). Le montant exact sera fixé sur la base d'un décompte détaillé des frais lors de négociations entre les deux pays qui auront lieu après le sommet.

322 Sur la base du traité du 27 juillet 1852 (RS 0.742.140.313.61) entre la Confédération suisse et le Grand-Duché de Bade relativement à la continuation du chemin de fer badois sur le territoire suisse, la Deutsche Bahn AG (DB) exploite des tracés de quelque 50 km au total dans les **cantons de Schaffhouse et de Bâle-Ville**. Jusqu'à présent, ces tracés ont été exploités selon les règlements et les tarifs allemands et leur financement a été assuré par la DB, soit par l'Allemagne. A la fin de l'an 2000, la Suisse et l'Allemagne se sont mis d'accord pour appliquer le principe de territorialité dans le domaine ferroviaire. Sur cette base, la DB a présenté au début du mois de décembre 2002 un compte prévisionnel concernant ses tracés sur le territoire suisse (y compris l'utilisation de la gare de Schaffhouse, exploitée conjointement par la DB et les CFF), lequel indique pour 2003 des coûts non couverts de 19,0 millions. Comme ce montant n'a pas pu être prévu dans la demande budgétaire, un crédit supplémentaire est requis à cet effet.

323 Die Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Grundstoffe sind ein Mittel, um die internationale Konkurrenzfähigkeit der inländischen Nahrungsmittelindustrie zu erhalten. Durch die WTO-Verpflichtungen der Schweiz beläuft sich der Höchstbetrag, der jährlich ausbezahlt werden darf, auf 114,9 Millionen. Im Rahmen des Voraussetzungsverfahrens (Zuteilung der beschränkten Mittel auf die einzelnen Antragsteller) haben die Betriebe der Nahrungsmittelindustrie für das Jahr 2003 Mittel in der Höhe von 137 Millionen beantragt. Sofern nicht genügend Mittel zur Verfügung stehen, besteht für landwirtschaftliche Rohstoffe gemäss Art. 17 des Zollgesetzes (SR 631.0) ein gesetzlicher Anspruch auf den Veredelungsverkehr. Dieser ermöglicht die vorübergehende zollfreie Einfuhr ausländischer Rohstoffe, welche zur Herstellung von Exportprodukten verwendet werden. Der Veredelungsverkehr geht jedoch voll zu Lasten der schweizerischen Landwirtschaft, indem diese weniger inländische Rohstoffe absetzen kann. Um den WTO-Plafond von 114,9 Millionen auszuschöpfen, ist ein Nachtragskredit in der Höhe von 14,9 Millionen erforderlich. Zusätzlich ist die Kreditsperre aufzuheben. Die zusätzlichen Ausgaben werden teilweise kompensiert (7 Mio bei der Rubrik 708.3600.210 «Beihilfen und Zulagen Milchwirtschaft»).

324 Im Bereich Ausweisschriften muss ein Nachtragskredit von 12,3 Millionen beantragt werden. Die Nachfrage nach dem **neuen Schweizerpass** übertrifft die ursprünglichen Annahmen bei weitem. Die Bestellungen laufen ohne Unterbruch; in den ersten Monaten sind bereits über 100 000 Pässe bestellt worden. Nach neuesten Schätzungen ist in der Übergangsphase mit rund je 600 000 bis 650 000 Bestellungen im Jahr zu rechnen. Die Berechnungs- und Budgetierungsgrundlagen beliefen sich jedoch auf 300 000 Pässe pro Jahr. Die Verdoppelung der angenommenen Zahlen bringt Mehrbelastungen vorab beim Personal und Material. Der Mehrbedarf beläuft sich auf insgesamt 12 485 000 Franken, die sich aus 12 335 000 Franken als Nachtrag und 150 000 Franken als Aufhebung der Kreditsperre zusammensetzen (gewöhnlicher Vorschuss von 4,745 Mio).

325 Weitere 8,0 Millionen werden für den **laufenden und periodischen Unterhalt ziviler Bauten** benötigt. Zusätzliche, zur Zeit der Budgetierung noch nicht bekannte Ausgaben ergeben sich für die notwendigen Ausbauarbeiten von neu zugemieteten Objekten. Dies betrifft folgende Vorhaben:

- Das Provisorium für das Bundesstrafgericht in Bellinzona (rund 1 Mio), wo per 1. Januar 2004 Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt werden müssen. Dieser Betrag bleibt gesperrt bis mit dem Kanton Tessin eine Vereinbarung über die finanzielle Kostenbeteiligung abgeschlossen ist;
- Die provisorischen Räumlichkeiten in Bern-Baumgarten für das Projekt EffVor (Effizienzvorlage – Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung) des EJPD. Die Ausbauarbeiten wurden bereits im Jahr 2002 begonnen und müssen dieses Jahr fertiggestellt und zum grossen Teil (rund 2,5 Mio) noch bezahlt werden;
- Die 3. Etappe in Ittigen für den Generalstab (rund 0,7 Mio) sowie
- Ausbauarbeiten am neuen Mietobjekt in Köniz für das BIT und die DEZA (rund 1,3 Mio).

Im Ausland sind sieben Standorte von kurzfristigen baulichen Veränderungen betroffen (3,0 Mio): Residenz in Sarajevo, Kanzlei in Yaounde, Kanzlei in Hongkong, Residenz in Santo Domingo, Delegation und Mission in Wien, Kanzlei in Abuja, Kanzlei in Tirana. Diese Standorte müssen bis spätestens anfangs 2004 bezugsbereit sein. Der Mehrbedarf von 8 500 080 Franken (Nachtrag 8 035 000 und Aufhebung der Kredit-

323 Les contributions à l'exportation de produits agricoles de base permettent de maintenir la compétitivité internationale de l'industrie suisse des denrées alimentaires. En vertu des engagements de la Suisse face à l'OMC, le montant annuel maximal pouvant être versé se chiffre à 114,9 millions. Dans le cadre de la procédure de préfixation (répartition des crédits limités aux différents requérants), les entreprises de l'industrie des denrées alimentaires ont demandé pour 2003 des ressources à hauteur de 137 millions. Si les moyens financiers à disposition ne sont pas suffisants, il est possible d'accorder des conditions favorables aux matières premières agricoles, conformément à l'art. 17 de la loi fédérale sur les douanes (RS 631.0). Cet article de loi permet d'accorder temporairement une franchise pour l'importation de matières premières étrangères utiles à la fabrication de produits d'exportation. Le trafic de perfectionnement va cependant au détriment de l'agriculture suisse, puisque celle-ci peut écouler une quantité moins importante de matières premières suisses. Pour atteindre le plafond de 114,9 millions fixé par l'OMC, un crédit supplémentaire de 14,9 millions est nécessaire. En outre, le blocage des crédits doit être levé. Les dépenses supplémentaires sont en partie compensées (7 mio à l'article budgétaire 708.3600.210 «Aides et suppléments accordés à l'économie laitière »).

324 Un crédit supplémentaire de 12,3 millions est requis pour le domaine des documents d'identité. La demande concernant le **nouveau passeport suisse** dépasse de beaucoup les prévisions initiales. Les commandes continuent d'arriver; plus de 100 000 passeports ont été commandés durant les premiers mois. D'après les nouvelles estimations, il faudra compter avec quelque 600 000 à 650 000 commandes pour l'ensemble de l'année. Les bases de calcul et d'élaboration du budget ont été faites pour 300 000 passeports par an. Le doublement des chiffres initiaux fait enregistrer des charges supplémentaires en matière de personnel et de matériel. Les besoins supplémentaires s'élèvent à 12 485 000 francs au total, dont 12 335 000 sous la forme de supplément et 150 000 résultant de la levée du blocage des crédits (avance ordinaire de 4,745 mio).

325 Pour l'entretien courant et périodique des bâtiments civils, 8,0 millions supplémentaires sont nécessaires. Des dépenses imprévues au moment de la budgétisation ont résulté des travaux d'extension urgents effectués dans les nouveaux ouvrages suivants, pris en location:

- Le bâtiment provisoire pour le Tribunal pénal fédéral de Bellinzona (environ 1 mio), où des locaux doivent être fournis dès le 1^{er} janvier 2004. Ce montant reste bloqué jusqu'à ce que le canton du Tessin ait conclu un accord sur la participation aux coûts.
- les locaux provisoires de Berne-Baumgarten pour le projet «EffVor» (mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale) du DFJP, dans lesquels les travaux commencés en 2002 doivent être terminés cette année et, en grande partie, payés (environ 2,5 mio).
- la 3^e étape des travaux à Ittigen pour l'Etat-major général (environ 0,7 mio) ainsi que
- les travaux d'extension dans le nouveau bâtiment pris en location pour l'OFIT et le DDC à Köniz (environ 1,3 mio).

Al'étranger, des travaux à court terme sont nécessaires dans sept bâtiments (environ 3 mio) qui devront être prêts au plus tard au début de 2004: résidences de Sarajevo, de Yaoundé, de Hongkong et de Saint-Domingue; délégation et mission de Vienne, chancelleries de Abuja et de Tirana. Ces besoins supplémentaires de 8 500 080 francs (supplément de 8 035 000 francs et levée du blocage de crédit 465 080

sperre von 465 080 Franken) wird auf der Sammelrubrik 620.4000.001 «Zivile Bauten» des BBL kompensiert.

326 Erwähnenswert sind schliesslich die folgenden Nachtragskreditbegehren:

- 5,5 Millionen für die **Verstärkung des Grenzwachtkorps (GWK)**. Der Bundesrat hat am 6. November 2002 beschlossen, das GWK mit Mitteln des VBS dauerhaft und verstärkt zu unterstützen, um so den Personalunterbestand im GWK auszugleichen. Das VBS wird ab den 1. April 2003 die Unterstützung des GWK durch das FWK von 150 auf 290 Personenjahre erhöhen. Diese Aufstockung führt zu Zusatzkosten in verschiedenen Bereichen:

- Die Aufstockung erfordert einmalige Investitionen für **Material**, welches nicht vom VBS dem GWK zur Verfügung gestellt werden kann. Diese Beschaffungen waren im Budget der EZV nicht vorgesehen und können mit den vorhandenen Zahlungskrediten nicht abgewickelt werden; ein Nachtragskredit von 2,3 Millionen wird beantragt;
- Zusatzkosten im Bereich **Unterkunft, Verpflegung und Transporte**; dafür ist ein Nachtragskredit von 1,75 Millionen erforderlich;
- Mehrbelastungen im Bereich der **Führung, Betreuung und Diensterteilung der Festungswächter** sowie für **Vergütungen für Nacht- und Sonntagsdienst** machen einen Nachtragskredit von 1,4 Millionen nötig.

- 4,6 Millionen für die Realisierung der **E-Government-Projekte (Guichet virtuel und E-Voting)** der Bundeskanzlei. Es sind zwei Nachtragskredite einer mit 3,499 Millionen, davon 1,6 Millionen als Kreditübertragung (104.4010.015 «Informatik») und einer mit 1,054 Mio (104.3180.000 «Dienstleistungen Dritter») eingestellt:

- Mit dem BB vom 12. Dezember 2001 wurde ein Verpflichtungskredit von 21,3 Millionen bewilligt. Verwaltungstechnische Hürden verzögerten die Durchführung der E-Voting-Pilotprojekte um teilweise mehr als einem Jahr. Dadurch wurden für Projekte in den Jahren 2001 und 2002 3,6 Millionen weniger beansprucht als budgetiert. Im Voranschlag 2003 wurde es unterlassen, die seit Projektbeginn nicht bezogenen Mittel erneut zu beantragen. Aufgrund der Projektfortschritte und der Vereinbarungen mit den Kantonen Genf, Neuenburg und Zürich entsteht nun für 2003 ein Kreditmehrbetrag von insgesamt 3,6 Millionen, davon resultieren 1,6 Millionen aus den Projektverzögerungen im Jahr 2002. Zur Deckung des Mittelmehrbetrags wird ein Nachtragskredit von 3,5 Millionen (davon 1,6 Mio als Kreditübertragung) sowie die Aufhebung der Kreditsperre im Betrag von 77 780 Franken nötig.
- Das Behördenportal www.ch.ch wurde am 10.2.2003 in Betrieb genommen. Die Betriebskosten belaufen sich auf 1,2 Millionen jährlich; die Hälfte dieser Kosten wird von den Kantonen zurückerstattet. Der Kantonsanteil wurde in der Vereinbarung über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen während der ersten Betriebs- und Weiterentwicklungsphase des Guichet virtuel vom 3. Oktober 2002 festgelegt. Nach der Verabschiebung des Voranschlags 2003 kam man zum Schluss, dass die Betriebskosten aus Transparenzgründen auf einer eigenen Rubrik ausgewiesen werden müssen. Mit dem

francs) seront compensés à l'article collectif 620.4000.001 «Constructions civiles» de l'OFCL.

326 Parmi les autres crédits supplémentaires, il importe notamment de mentionner:

- 5,5 millions pour le **renforcement du Corps des gardes-frontière (Cgfr)**. Le 6 novembre 2002, le Conseil fédéral a décidé de renforcer de façon durable le Corps des gardes-frontière avec les moyens du DDPS, pour compenser ainsi le manque de personnel dans le Cgfr. A partir du 1^{er} avril 2003, le DDPS augmentera le soutien du Cgfr par le Corps des gardes-fortifications (CGF) de 150 à 290 personnes/années. Cette augmentation cause des frais supplémentaires dans différents domaines, en particulier:

- des investissements uniques pour le **matériel** qui ne peut pas être mis à la disposition du Cgfr par le DDPS. Ces investissements n'ont pas été prévus dans le budget de l'AFD et ne peuvent pas être financés avec les crédits de paiement existants. Un crédit supplémentaire de 2,3 millions est donc demandé.
- des frais supplémentaires générés dans les domaines du **logement**, de la **subsistance** et des **transports**. Ceux-ci requièrent un supplément de crédit de 1,75 million;
- des frais supplémentaires dans les domaines de la **conduite**, de l'**assistance** et de la **répartition du service des gardes-fortifications** ainsi que des **rémunérations pour le service de nuit et du dimanche**. Un crédit supplémentaire de 1,4 million est donc nécessaire.

- Pour la réalisation des **projets** de la Chancellerie relatifs à la **cyberadministration (guichet virtuel et vote électronique)**, deux crédits supplémentaires pour un montant total de 4,6 millions: le premier de 3,499 millions, dont 1,6 million sous la forme de report de crédit (104.4010.015 «Informatique») et le second de 1,054 million (104.3180.000 «Prestations de service de tiers»):

- Un crédit d'engagement de 21,3 millions a été accordé par le Parlement par arrêté fédéral du 12 décembre 2001. Des obstacles techniques sur le plan administratif ont retardé de plus d'un an une partie des projets pilotes de vote électronique. En raison de ce retard, 3,6 millions de moins que le montant inscrit au budget ont été dépensés pour ces projets en 2001 et 2002. Dans le cadre du budget 2003, il n'a donc pas été nécessaire de demander à nouveau les moyens financiers qui n'avaient pas été utilisés depuis le début du projet. Eu égard à l'avancement des travaux et aux accords conclus avec les cantons de Genève, de Neuchâtel et de Zurich, des crédits supplémentaires de 3,6 millions au total sont nécessaires en 2003, dont 1,6 million est lié aux retards pris dans certains projets en 2002. Un crédit supplémentaire de 3,5 millions (dont 1,6 million sous la forme de report de crédits) et la levée du blocage des crédits pour un montant de 77 780 francs sont requis dans le but de couvrir ces besoins.
- Le portail des autorités www.ch.ch a été mis en service le 10 février 2003. Les coûts d'exploitation se montent à 1,2 million par année. La moitié de ce montant est remboursée par les cantons. La part des cantons a été fixée dans la convention du 3 octobre 2002 relative à la collaboration entre la Confédération et les cantons durant la première phase d'exploitation et de développement du Guichet virtuel. Après l'approbation du budget 2003, il est ressorti que, pour des motifs de transparence, les coûts d'exploitation devaient être inscrits dans un article

vorliegenden Nachtrag soll dem Rechnung getragen werden. Die Kreditsperre im Betrag von 145 600 Franken wird aufgehoben.

- 2,2 Millionen als gewöhnlicher Vorschuss für die **Aufsichtstätigkeit des Bundesamtes für Privatversicherungen (BPV)**. Das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement hat im Sommer 2002 die Aufsichtstätigkeit des BPV von einer unabhängigen Expertenkommission untersuchen lassen. Dies im Zusammenhang mit den Diskussionen um die Reduktion des Mindestzinssatzes in der beruflichen Vorsorge. Die Analyse mündete in konkrete Vorschläge zur Verbesserung der Versicherungsaufsicht. Eine der Empfehlungen - die Bildung einer Task Force - soll nun umgesetzt werden. Die Task Force und weitere namhafte Experten sollen das Amt bei der Neuausrichtung in allen Phasen unterstützen. Diese Massnahmen und Auswirkungen waren im Frühling 2002 noch nicht bekannt und konnten nicht im Budget 2003 einfließen. Die Dringlichkeit der Massnahmen erlauben keine weiteren Verzögerungen. Die Kosten werden vollumfänglich durch Gebühren der beaufsichtigten Versicherungseinrichtungen gedeckt und belasten den Bundeshaushalt nicht. Die Kreditsperre von 2 800 Franken wird aufgehoben.

327 Die übrigen Nachtragskredite belaufen sich auf 4,3 Millionen und verteilen sich auf insgesamt 7 Begehren.

33 Kreditsperre

330 Zur Erreichung der Schuldenbremsekonformität im Voranschlag 2003 wurden sämtliche mit der Budgetbotschaft 2003 beantragten Zahlungs- und Verpflichtungskredite sowie Zahlungsrahmen mit einer allgemeinen Kreditsperre von einem Prozent belegt. Die Ausgaben der Sachgruppe 31 wurden mit einer gezielten Kreditsperre von insgesamt zwei Prozenten belegt. Von der Kreditsperre ausgenommen wurden die Personalausgaben, die Passivzinsen, die Anteile Dritter an Bundeseinnahmen, die Beiträge an die Sozialversicherungen, die Pflichtbeiträge an internationale Organisationen, die Ausgabenrubriken des Fonds für Eisenbahngrossprojekte, die Rückerstattung von Lenkungsabgaben, die Behörden und Gerichte sowie die Finanzkontrolle.

331 Gemäss Artikel 1 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Sperrung und die Freigabe von Krediten im Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft (Kreditsperrungsgesetz, KSFG) ist der **Bundesrat befugt, die Kreditsperre ganz oder teilweise aufzuheben**,

- wenn Zahlungen geleistet werden müssen, auf die ein **gesetzlicher Anspruch** besteht oder die **verbindlich zugesichert** worden sind (abschliessende Kompetenz des Bundesrates), oder
- wenn eine **schwere Rezession** dies erfordert (bedarf der Genehmigung durch die Bundesversammlung).

Die Aufhebung der Kreditsperre wird unter Beachtung der Kompetenzregelung im Kreditsperrungsbeschluss über folgende Instrumente vollzogen:

- die Aufhebung infolge gesetzlicher oder vertraglicher Verpflichtungen geschieht über **Sammelanträge** der Departemente oder

séparé. Le présent supplément au budget tient compte de cette exigence. Le blocage de crédits d'un montant de 145 600 francs est levé.

- 2,2 millions en tant que crédit provisoire ordinaire pour l'**activité de surveillance exercée par l'Office fédéral des assurances privées (OFAP)**. En été 2002, le Département fédéral de justice et police a soumis l'activité de surveillance exercée par l'OFAP pour examen à une commission d'experts indépendante dans le cadre de la discussion portant sur l'abaissement du taux minimal dans la prévoyance professionnelle. L'analyse a débouché sur des propositions concrètes visant à améliorer la surveillance des assurances. L'une de ces propositions - la mise sur pied d'une cellule d'intervention - doit à présent être réalisée. Cette cellule doit soutenir l'office, avec l'aide d'autres experts renommés, dans toutes les phases de la réorganisation. Ces mesures et leur incidence financière n'étaient pas encore connus au printemps 2002 et n'ont pas pu être pris en compte dans le budget 2003. Etant donné l'urgence de ces mesures, tout retard supplémentaire doit absolument être évité. Les coûts, entièrement couverts par les émoluments versés par les institutions d'assurances sous contrôle, ne grèvent pas le budget fédéral. Le blocage de crédit de 2 800 francs est levé.

327 Les autres crédits supplémentaires s'élèvent au total à 4,4 millions, qui se répartissent sur sept demandes.

33 Blocage des crédits

330 Afin que la conformité avec les exigences du frein à l'endettement puisse être respectée, l'ensemble des crédits de paiement de même que les crédits d'engagement présentés au travers du budget 2003 ont été soumis à un blocage général de un pour cent. Les dépenses du groupe 31 («Biens et services») ont été soumises quant à eux à un blocage de deux pour cent. Sont exemptés de ce blocage les dépenses de personnel, les intérêts passifs, les parts des cantons aux recettes de la Confédération, les subventions aux assurances sociales, les contributions obligatoires aux organisations internationales, les dépenses relatives au Fonds pour les grands projets ferroviaires, la redistribution du produit de certaines taxes incitatives, ainsi que des dépenses concernant les autorités ou tribunaux, Contrôle des finances inclus.

331 Selon l'art. 1, al. 2, de l'arrêté fédéral du 13 décembre 2002 sur le blocage et la libération des crédits dans le budget de la Confédération (loi fédérale sur le blocage des crédits), le **Conseil fédéral est autorisé à lever totalement ou partiellement les blocages de crédits** lorsque:

- des paiements doivent être effectués en raison d'une **obligation légale** ou d'une **promesse formelle** (compétence exclusive du Conseil fédéral) ou
- une **grave récession** l'exige (nécessite l'approbation de l'Assemblée fédérale).

Compte tenu de la réglementation des compétences définie dans l'arrêté fédéral, la levée du blocage des crédits est opérée par l'utilisation des instruments suivants:

- la levée à la suite d'engagements contractuels ou légaux a lieu au travers de **propositions d'ensemble** des départements ou

- über das **Nachtragskreditverfahren**, wenn der nachgewiesene, zwingende Mittelmehrbedarf den gesperrten Betrag übersteigt.

332 Begehren für die Aufhebung der Kreditsperre infolge **gesetzlicher oder vertraglicher Verpflichtungen** werden dem Bundesrat mittels Sammelanträgen der verantwortlichen Departemente zugeleitet. Im Rahmen des ersten Nachtrages 2003 sind dem Bundesrat zwei Sammelanträge zur gezielten Aufhebung der Kreditsperre (11,9 Mio; 7 Rubriken) unterbreitet worden.

333 Bei 12 Rubriken (4,3 Mio) fällt die **Aufhebung der Kreditsperre mit einem Nachtragskredit zusammen**. Keine Entsperrung erfolgt bei vollständigen Kreditübertragungen (Übertragung eines Kreditrestes des vergangenen Rechnungsjahres auf das laufende Budgetjahr) sowie bei jenen Nachtragskreditbegehren, bei welchen sich der Betrag aus einem separaten Rechtserlass (BRB, BB) ableitet.

Die Entsperrung der Kredite liegt im Kompetenzbereich des Bundesrates, die entsprechenden Mittel stehen somit den Dienststellen mit der Verabschiedung der Nachtragsbotschaft durch den Bundesrat zur Verfügung. Insgesamt sollen über den ersten Nachtrag 2003 16,2 Millionen (19 Rubriken) entsperrt werden. Die über den budgetierten Betrag hinausgehenden Nachtragskredite unterliegen der Budgethoheit des Parlamentes und stehen somit erst nach Verabschiedung des ersten Nachtrages 2003 durch die Bundesversammlung beziehungsweise bei Bevorschussungen nach Zustimmung der Finanzdelegation zur Verfügung.

4 Verpflichtungskredite

Mit der vorliegenden Botschaft beantragen wir einen neuen Verpflichtungskredit und drei Zusatzkredite in der Höhe von insgesamt **44,9 Millionen**:

- Ein **neuer Verpflichtungskredit** von 13,0 Millionen wird für Investitionsbeiträge an die neue Trägerschaft der Eidg. Rehabilitationsklinik Novaggio (ERK) benötigt. Wegen des Rückgangs des Anteils der Militärpatienten in der ERK Novaggio hat der Bundesrat am 9. Dezember 2002 der Übertragung der Klinik an den Ente ospedaliero cantonale (EOC), welcher als öffentlich-rechtliche Anstalt für den Kanton Tessin Spitäler führt, zugestimmt. Damit die Klinik die Anforderungen an die Rehabilitation auch längerfristig erfüllen kann, hat sich der EOC verpflichtet, in den nächsten Jahren Investitionen im Gesamtbetrag von 35,0 Millionen zu tätigen. Der Bundesbeitrag von 13,0 Millionen dient dem Ausgleich von während der Verkaufsverhandlungsphase nicht getätigten Investitionen. Er ermöglicht dem EOC diese Investitionen ohne unverhältnismässige Belastung der Betriebskosten und somit indirekt der Spitaltaxen verwirklichen zu können. Dieser Betrag ist je zur Hälfte in den Jahren 2004 und 2005 auszurichten. Mit der Leistung des Bundes werden alle mit der Betriebsübernahme übernommenen Verpflichtungen des EOC abgegolten. Gemäss der Vereinbarung soll die Betriebsübernahme durch den EOC am 1. Juli 2003 erfolgen. Die Übernahme steht allerdings ausdrücklich unter dem Vorbehalt der Bewilligung des Verpflichtungskredits von 13,0 Millionen durch die Bundesversammlung.

- Damit die infolge der Unwetter 2002 in verschiedenen Kantonen ausgelösten dringlichen Interventions- und Wiederinstandstellungsarbeiten zusätzlich zum ordentlichen

- par le biais des **suppléments au budget** (lorsque le montant supplémentaire visant à satisfaire des besoins indispensables et clairement mis en évidence dépasse le montant bloqué).

332 Les requêtes pour la levée du blocage des crédits en raison d'**obligations légales ou contractuelles** donnent lieu à des propositions d'ensemble présentées au Conseil fédéral par les départements. Dans le cadre du premier supplément 2003 deux propositions d'ensemble pour la levée du blocage des crédits ont été soumises au Conseil fédéral (11,9 mio; 7 articles).

333 La levée du blocage des crédits est combinée pour 12 rubriques (4,3 mio) avec une demande de crédit supplémentaire. Aucun déblocage n'est réalisé pour les reports de crédits (report d'un reste de crédit de l'année précédente sur l'année courante) articles ainsi que pour les demandes de crédits supplémentaires dont le montant est déterminé par un arrêté séparé (ACF, AF).

La compétence de décider la levée du blocage des crédits revient au Conseil fédéral. Les montants débloqués sont ainsi mis à disposition des services concernés dès que le Conseil fédéral a approuvé le message sur le supplément au budget. En tout, ce sont 16,2 millions (19 rubriques) qui ont été libérés par le biais du premier supplément au budget 2003. Les crédits supplémentaires dépassant le montant budgété sont de la souveraineté du Parlement et ne sont ainsi disponibles qu'une fois adopté par l'Assemblée fédérale le premier supplément au budget 2003 ou, pour les crédits provisoires ordinaires, après l'accord de la Délégation des finances.

4 Crédits d'engagement

Sont requis, par le biais du présent message, un nouveau crédit d'engagement ainsi que trois crédits additionnels totalisant **44,9 millions**:

- Un **nouveau crédit d'engagement** de 13,0 millions est nécessaire pour financer les contributions aux investissements à verser au nouvel organisme responsable de la Clinique fédérale de réadaptation (CFR) de Novaggio. Vu la diminution du nombre des patients militaires soignés dans la CFR de Novaggio, le Conseil fédéral a décidé, le 9 décembre 2002, de céder celle-ci à l'Ente ospedaliero cantonale (EOC), un établissement de droit public chargé de la gestion des hôpitaux du Tessin. Pour permettre à la clinique de satisfaire à long terme aux exigences en matière de soins de réadaptation, le EOC s'est engagé à investir un total de 35,0 millions durant les prochaines années. La participation fédérale de 13,0 millions à ces frais d'investissement servira à compenser les investissements non réalisés durant la phase de négociations relative à la vente de la clinique. Elle permettra à l'EOC de réaliser les investissements en question sans qu'il en résulte une hausse disproportionnée des frais d'exploitation et donc indirectement des taxes hospitalières. Il est prévu de verser la première moitié de ces 13,0 millions en 2004 et la seconde en 2005. La participation financière de la Confédération permettra de compenser tous les engagements de l'EOC relatifs à la reprise de la clinique. Conformément à l'accord conclu entre la Confédération et l'EOC, celui-ci reprendra l'exploitation de la clinique le 1^{er} juillet 2003. Toutefois, la reprise aura lieu sous réserve de la décision de l'Assemblée fédérale concernant le crédit d'engagement de 13,0 millions.

- Un **crédit additionnel** de 20,4 millions est demandé afin de compenser le coût, plus élevé que ce qui avait été prévu au budget ordinaire, des interventions urgentes et des tra-

Budget abgegolten werden können, wird ein **Zusatzkredit** von 20,4 Millionen benötigt. Ohne Zusicherungskredite sind keine Zahlungen möglich. Eine Kompensation im ordentlichen Budget ist nicht möglich (vgl. Ziff. 5).

- Ebenso wird ein **Zusatzkredit** von 7,0 Millionen beantragt für die Wiederherstellung von landwirtschaftlichen Infrastrukturanlagen und Kulturland. Bedingt durch die Unwetterereignisse 2002 müssen Mehraufwendungen in der Höhe von acht Millionen, die im Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt waren, zugesichert und ausbezahlt werden.
- Zum bestehenden Verpflichtungskredit «Guichet virtuel» von 21,3 Millionen wird ein **Zusatzkredit** von 4,5 Millionen beantragt. Das Portal des «Guichet virtuel» steht seit dem 10. Februar 2003 als Testversion der Bevölkerung zur Verfügung. Für den Abschluss der bis 2004 geplanten Arbeiten sowie für die Fertigstellung des Portals, die Entwicklung der Transaktionsplattform, die Bedürfnisabklärung und die Begleitforschung «vote électronique» (BB vom 21. Juni 2002) wird der beantragte Zusatzkredit unausweichlich.

5 Unwetter 2002: Zusatz- und Nachtragskredite 2003

Die Schweiz wurde nicht im gleichen Ausmass von den Unwettern 2002 betroffen wie unsere Nachbarländer. Trotzdem sind die Schäden deutlich höher als in durchschnittlichen Jahren. Betroffen wurden vor allem die Kantone GR, AR, TI, UR, BE, SG, LU. Die Unwetter im Juli und August waren gekennzeichnet durch viele Rutschungen im Napfgebiet und im Kanton Appenzell. In Lutzenberg (AR) forderte eine Rutschung drei Todesopfer. Die Ereignisse im November betrafen zur Hauptsache den Kanton GR (Schlans, Rueun, Pigniu, Trun) und das Tessin.

Die Gesamtschäden im öffentlichen Bereich erreichen nach heutiger Einschätzung 260 Millionen. Rund die Hälfte dieses Betrages betrifft den Kanton GR. Schadenssummen von mehr als 30 Millionen sind auch in den Kantonen AR und TI zu verzeichnen. In Mitleidenschaft gezogen wurden insbesondere der Hochwasserschutz, die Schutzbauten und die Erschliessungsanlagen im Wald, Strassen, Bahnen sowie die Landwirtschaft.

Der Bund verfügt in diesen Bereichen über die rechtlichen Grundlagen zur Hilfeleistung. **Insgesamt sind Bundesleistungen von 126 Millionen** vorgesehen. Die Schadenbehebungen sind dringlich und können nicht aufgeschoben werden. Einerseits geht es darum, die Funktionsfähigkeit der Infrastrukturen möglichst rasch wieder herzustellen. Andererseits müssen verschiedene Schutzbauten soweit instandgestellt werden, dass sie ihre Funktion wieder wahrnehmen können. Der Hauptteil der Bundesleistungen fällt deshalb 2003 an (76 Mio). Mit weiteren rund 50 Millionen ist in den Folgejahren zu rechnen.

Die zusätzlichen Bundesunterstützungen werden soweit als möglich aus den ordentlichen Voranschlagskrediten gedeckt. Darüber hinaus sind jedoch Nachtrags- und Zusatzkredite nötig. Die Situation präsentiert sich wie folgt:

vau de remise en état dans les cantons qui ont subi d'importants dégâts en raison des intempéries en 2002. En effet, ceux-ci ne peuvent procéder à aucun paiement s'ils ne disposent pas d'une garantie. Il n'est pas possible de compenser les montants en question par le biais du budget ordinaire (cf. ch. 5).

- Un autre **crédit additionnel** de 7,0 millions s'avère également nécessaire pour la remise en état des infrastructures agricoles et des terres cultivées. En effet, les dommages occasionnés par les intempéries en 2002 ont entraîné des dépenses supplémentaires de huit millions dans ce domaine. Ces dernières ne pouvaient être prévues au moment de l'élaboration du budget. Elles doivent cependant être garanties et payées.
- Est enfin requis un **crédit additionnel** de 4,5 millions s'ajoutant au crédit d'engagement «Guichet virtuel» de 21,3 millions. Le portail du «Guichet virtuel» s'est ouvert le 10 février 2003. Il est actuellement testé par divers cantons et communes. Ce crédit additionnel est absolument nécessaire pour permettre l'achèvement des travaux planifiés jusqu'en 2004, ainsi que pour assurer la mise au point du portail, le développement de la plate-forme électronique, l'analyse des besoins et le suivi du projet concernant le vote électronique (AF du 21 juin 2002).

5 Intempéries 2002: Crédits additionnels et crédits supplémentaires 2003

Bien que la Suisse ait été moins touchée que les pays voisins par les intempéries en 2002, les dégâts qu'elle a subis sont cependant bien supérieurs à ceux enregistrés pour une année normale. Les cantons des Grisons, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, du Tessin, d'Uri, de Berne, de Saint-Gall et de Lucerne ont particulièrement souffert. En juillet et en août, la région du Napf et le canton d'Appenzell ont été confrontés à toute une série de glissements de terrain, dont l'un a entraîné la mort de trois personnes à Lutzenberg (AR). Au mois de novembre, ce sont les cantons des Grisons (Schlans, Rueun, Pigniu, Trun) et du Tessin qui ont été le plus durement frappés.

Selon les estimations actuelles, les dégâts subis par les collectivités publiques se montent à 260 millions, dont la moitié concerne le canton des Grisons. Les dommages enregistrés dans les cantons d'Appenzell Rhodes-Intérieures et du Tessin dépassent les 30 millions de francs. Les installations de protection contre les inondations, les ouvrages de protection et les installations d'équipement mis en place dans les forêts, les routes, les chemins de fer ainsi que l'agriculture ont été le plus fortement touchés.

La Confédération dispose de bases légales pour octroyer des aides financières en cas de catastrophes naturelles. Il est prévu qu'elle **verse 126 millions**. Les travaux de remise en état sont urgents et ne peuvent donc pas être reportés. En effet, les infrastructures doivent pouvoir à nouveau fonctionner le plus rapidement possible. En outre, pour qu'ils puissent remplir leur rôle, les ouvrages de protection endommagés doivent également être réparés. La plus grande part de l'aide octroyée par la Confédération, à savoir 76 millions, devrait donc déjà être versée en 2003, les 50 millions restants étant répartis sur les années suivantes.

Les aides financières supplémentaires versées par la Confédération sont dans la mesure du possible couvertes par des crédits budgétaires ordinaires. Vu la situation à laquelle elle est confrontée, elle doit cependant requérir des crédits supplémentaires et des crédits additionnels. La situation se présente ainsi:

Rubrik	Bedarf Besoins	Umlagerung / Kompensation Réaffectation / Compensation	Aufhebung Kreditsperre Levée du blocage des crédits	Nachtragskredit Crédit supplémentaire	Zusatzkredit (JZK) Crédit additionnel (crédit d'engagement annuel)	Rubrique
708.4600.100 Landwirtschaftliche Struktur- verbesserung	13,0	5,0	1,0	7,0	7,0	708.4600.100 Améliorations structurelles dans l'agriculture
Kompensationsrubrik 708.4200.101 Betriebshilfe	—	7,0	—	—	—	Article de compensation 708.4200.101 Aide aux exploitations
802.4600.102 Hilfe bei Naturschäden (Bahnen)	18,0	—	—	18,0	—	802.4600.102 Aide pour réparer les dom- mages causés par les forces naturelles (chemins de fer)
Kompensationsrubrik 802.4600.105 Verkehrstrennung	—	5,0	—	—	—	Article de compensation 802.4600.105 Séparation des courants de trafic
804.4600.005 Hochwasserschutz	21,0	—	0,6	20,4	20,4	804.4600.005 Protection contre les inonda- tions
806.3600.001 Nationalstrassen, Unterhalt	4,9	4,9	—	—	—	806.3600.001 Routes nationales, entretien
806.4600.001 Hauptstrassen	3,8	3,8	—	—	—	806.4600.001 Routes principales
810.4600.101 Schutz vor Naturereignissen (Wald)	9,4	0,4	0,5	8,5	—	810.4600.101 Protection contre des phéno- mènes naturels (forêts)
810.4600.102 Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen (Wald)	5,8	0,4	0,2	5,2	—	810.4600.102 Améliorations structurelles et installations d'équipement (forêts)
Total	75,9	26,5	2,3	59,1	27,4	Total
Netto-Mehrbedarf gegenüber Voranschlag		47,1				Besoins supplémentaires nets par rapport au budget

12 Millionen werden in anderen als den direkt betroffenen Rubriken kompensiert. Diese Umlagerungen müssen formell ebenfalls via Nachtragskredit abgewickelt werden. Darum ist die Summe der Nachtragskredite entsprechend höher als der Netto-Mehrbedarf (59,1 Mio statt 47,1 Mio).

Un montant de 12 millions sera compensé par le biais d'articles autres que les articles concernés en premier lieu. Ces transferts doivent être effectués formellement, le cas échéant, par le biais de crédits supplémentaires. Par conséquent, le total des crédits supplémentaires est supérieur de 12 millions aux besoins supplémentaires (59,1 mio au lieu de 47,1 mio).

6 Finanzierung der Schweizer Beteiligung am 5. Forschungsrahmenprogramm (1999-2002) und am 6. Forschungsrahmenprogramm (2003-2006) der Europäischen Union

Das Abkommen über die wissenschaftliche und technologische Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Europäischen Gemeinschaften vom 21. Juni 1999 regelt die Assoziierung der Schweiz an das 5. Forschungsrahmenprogramm (5. FRP, 1999-2002). Das Abkommen ist am 31. Dezember 2002 mit dem Ablauf des 5. FRP ausser Kraft getreten, ohne dass sich seine finanziellen Bestimmungen je ausgewirkt haben. Aufgrund einer verzögerten Prozedur auf Seiten der Europäischen Union war es auch nicht möglich, das Abkommen rechtzeitig zum Beginn des 6. FRP (2003-2006) auf den 1. Januar 2003 zu erneuern. Diese Verzögerung – frühestes Inkrafttreten der fi-

6 Financement de la participation suisse au 5^e programme-cadre de recherche (1999-2002) et au 6^e programme-cadre de recherche (2003-2006) de l'Union européenne

L'accord de coopération scientifique et technologique entre la Confédération suisse et les Communautés européennes du 21 juin 1999 porte sur l'association de la Suisse au 5^e programme-cadre de recherche (5^e PCRD, 1999-2002). L'accord a expiré le 31 décembre 2002 avec la fin du 5^e PCRD sans avoir jamais déployé ses effets du point de vue financier. De plus, il n'a pas été possible de renouveler l'accord pour le début du 6^e programme-cadre (2003-2006) au 1^{er} janvier 2003 en raison de lenteurs du processus de renouvellement de la part de l'Union européenne (UE). Désormais une entrée en vigueur des mesures financières peut avoir lieu au plus tôt le 1^{er} janvier 2004. Ce retard a conduit à ce

nanziellen Bestimmungen auf den 1. Januar 2004 – führt dazu, dass die folgenden Bestimmungen des Bundesbeschlusses über die Finanzierung der schweizerischen Beteiligung am 6. FRP (BBI 2002 5246) zur Anwendung gelangen:

- Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Kürzung des Verpflichtungskredits für die Beteiligung am 6. FRP um die Differenz zwischen dem Beitrag, den die Schweiz den Europäischen Gemeinschaften für die Vollbeteiligung hätte entrichten müssen und dem Betrag, den die Schweiz aufbringen muss, um die «projektweise» Beteiligung zu finanzieren.
- Der Bundesrat sperrt den Voranschlagskredit des betreffenden Jahres um den Betrag, der sich aus der Verschiebung des Inkrafttretens der Finanzierungsbestimmungen des Abkommens auf den 1. Januar 2004 ergibt.

Da der Verpflichtungskredit für die projektweise Beteiligung am 5. FRP (BBI 1999 8846) nicht ausreicht, um die letzten von der EU bewilligten Projekte von Schweizer Forschenden nach den bisherigen Prinzipien zu unterstützen, beantragt der Bundesrat, 30 Millionen des nicht beanspruchten Verpflichtungskredits für das 6. FRP diesem Zweck zuführen zu können. Dtes bedingt eine Änderung des Finanzierungsbeschlusses vom 6. Juni 2002, die mit diesem Nachtrag unterbreitet wird. Als Folge davon beantragt der Bundesrat eine vergleichsweise kleinere Kürzung des Verpflichtungskredits für die Beteiligung am 6. FRP in der Höhe von 32 Millionen (von 835 auf 803 Mio) und ausserdem eine Kürzung des Verpflichtungskredits für die Begleitmassnahmen (Artikel 2 desselben Finanzierungsbeschlusses) in der Höhe von sechs Millionen (von 34 auf 28 Mio).

7 Fonds für Eisenbahngrossprojekte

Mit Bundesbeschluss II vom 4. Dezember 2002 hat das Parlament im Zusammenhang mit der Neuen Eisenbahn-Alpen-transversalen (NEAT) für 2003 folgende zwei Zahlungskredite bewilligt: 28 Millionen für die «Streckenausbauten übriges Netz» und 4,6 Millionen für den «Ausbau Surselva». Unvor-sehbare Entwicklungen machen eine Aufstockung der zwei aufgeführten Zahlungskredite erforderlich.

NEAT: Streckenausbauten übriges Netz

Für die Ausbauten am übrigen Streckennetz wurde im Jahr 2002 ein Zahlungskredit von 17,4 Millionen genehmigt. Der Zahlungskredit wurde für erste Streckenausbauten auf der Zulaufstrecke zum Lötschberg-Basistunnel aufgrund von Terminverzögerungen nicht beansprucht.

Die im Jahr 2002 budgetierten Mittel werden nun im Jahr 2003 für Arbeiten am 3. Gleis Ostermundigen-Gümligen, für verschiedene erste Ausbauten einerseits für Thun-Spiez sowie andererseits für Spiez-Frutigen benötigt.

Des Weiteren wurde mit Bundesratsbeschluss vom 16. Oktober 2002 entschieden, dass die Finanzierung der Leistungen für die Vorbereitung der Inbetriebnahme des Lötschberg-Basistunnels über den NEAT-Gesamtkredit zu erfolgen hat. Die Kosten der Inbetriebnahme werden gemäss Alpentransit-Finanzierungsbeschluss vom 8. Dezember 1999 dem Objektkredit Streckenausbauten übriges Netz zugewiesen.

Im Jahr 2003 sind nun für die Betriebsvorbereitung der Achse Lötschberg (für die Beschaffung von Fahrzeugen, den Aufbau des Erhaltungs- und Interventionszentrums, die Betriebs- und Interventionsvorbereitung u.a.) 13,9 Millionen notwendig.

que les dispositions suivantes de l'arrêté fédéral du 6 juin 2002 relatif au financement de la participation de la Suisse au 6e PCRD (FF 2002 4902) s'appliquent:

- Le Conseil fédéral demande au Parlement de diminuer le crédit d'engagement pour la participation au 6^e PCRD d'un montant correspondant à la différence entre la contribution que la Suisse aurait dû verser à la Communauté européenne pour la participation intégrale et le montant nécessaire pour assurer la participation sur le mode «projet par projet»;
- Le Conseil fédéral bloque dans le crédit budgétaire de l'année correspondante le montant découlant du report de l'entrée en vigueur des mesures financières de l'accord au 1^{er} janvier 2004.

Comme le crédit d'engagement pour la participation «projet par projet» au 5^e PCRD (AF 1999 8025) ne suffit pas à soutenir les derniers les partenaires suisses des derniers projets approuvés par l'UE, 30 millions de francs de la partie non utilisée du crédit d'engagement du 6e PCRD sont utilisés à cet effet. Ceci requiert une modification de l'arrêté fédéral de crédit du 6 juin 2002 susmentionné que nous vous soumettons avec ce supplément. En conséquence, notre demande de coupure du crédit d'engagement pour la participation au 6e PCRD de 32 millions de francs (de 835 à 803 mio) – à laquelle s'ajoute une coupure de six millions de francs (de 34 à 28 mio) du crédit prévu pour les mesures d'accompagnement (selon l'article 2 du même arrêté fédéral) – est comparative-ment plus faible.

7 Fonds pour les grands projets ferroviaires

Par l'arrêté fédéral II du 4 décembre 2002, le Parlement a alloué, dans le cadre des nouvelles transalpines ferroviaires (NLFA), les deux crédits de paiements suivants pour 2003 : un crédit de 28 millions destiné à l'aménagement du reste du réseau et un de 4,6 millions pour l'aménagement de la Surselva.

NLFA : aménagement du reste du réseau

Le crédit de paiement octroyé en 2002 pour aménager le reste du réseau s'élevait à 17,4 millions de francs. En raison de retards, il n'a pas été sollicité pour financer les premiers aménagements de la ligne d'accès au tunnel de base du Lötschberg.

Les moyens financiers portés au budget de 2002 seront utilisés en 2003 pour l'aménagement de la 3^e voie entre Ostermundigen et Gümligen ainsi que pour les premiers aménagements entre Thoune, Spiez et Frutigen.

En outre, le Conseil fédéral a décidé le 16 octobre 2002 que les préparatifs de la mise en exploitation du tunnel de base du Lötschberg devaient être financés dans le cadre du crédit global des NLFA. Conformément à l'arrêté du 8 décembre 1999 sur le financement du transit alpin, les coûts de la mise en exploitation seront imputés au crédit d'objet «aménagements de tronçons».

En 2003, la préparation de la mise en exploitation de l'axe du Lötschberg (acquisition de véhicules, mise sur pied des centres d'information et d'entretien, préparatifs pour l'exploitation et les interventions, etc.) coûtera 13,9 millions.

Die beantragte Erhöhung des Zahlungskredites 2003 von 31,3 Millionen setzt sich damit aus einer Kreditübertragung von 17,4 Millionen und einer Kreditaufstockung von 13,9 Millionen zusammen. Die Erhöhung wird dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte belastet. Damit ergeben sich nur indirekte Auswirkungen auf das Ergebnis der Finanzrechnung. Gemäss Art. 196 Ziff. 3 Abs. 2 Bst. c der Bundesverfassung werden 25 Prozent der Gesamtaufwendungen für die Basislinien NEAT durch Mineralölsteuermittel gedeckt. Demgemäss führt die Zahlungskrediterhöhung durch die notwendige höhere Fondseinlage zu einer Verschlechterung des Rechnungsergebnisses des Bundes in der Höhe von rund 7,8 Millionen. Davon werden 3,5 Millionen kompensiert, indem 13,9 Millionen vom bewilligten Zahlungskredit für die Gotthard-Basislinie in der Höhe von 966,2 Millionen gesperrt werden.

NEAT: Ausbau Surselva

Für den Ausbau Surselva wurde im Jahr 2002 ein Zahlungskredit inklusive Nachtrag I von Total 7,35 Millionen genehmigt. Hiervon wurden effektiv 6,17 Millionen beansprucht. Die Minderaufwendungen von 1,18 Millionen sind einerseits auf zu hohe Endkostenprognosen und auf Vergabeerfolge zurückzuführen, andererseits auf Verzögerungen beim Einbau der Fernsteuerung beziehungsweise Sicherungsanlagen, der Energieversorgung und der Anpassung der Fahrleitung der Furka Oberalp Bahn. Die Arbeiten werden nun im Jahr 2003 ausgeführt und beziffern sich auf 0,61 Millionen.

Die beantragte Erhöhung des Zahlungskredites 2003 mittels Kreditübertragung wird dem Fonds für Eisenbahngrossprojekte belastet. Damit ergeben sich indirekte Auswirkungen auf das Ergebnis der Finanzrechnung. Gemäss Art. 196 Ziff. 3 Abs. 2 Bst. c der Bundesverfassung werden 25 Prozent der Gesamtaufwendung für die Basislinien der NEAT durch Mineralölsteuermittel gedeckt. Demgemäss führt die Zahlungskrediterhöhung durch die notwendige höhere Fondseinlage zu einer Verschlechterung des Rechnungsergebnisses des Bundes in der Höhe von 152 500 Franken.

La demande d'augmentation du crédit de paiement 2003 (31,3 mio) se compose donc d'un report de crédit (17,4 mio) et d'une augmentation de crédit (13,9 mio). L'augmentation sera imputée au Fonds pour les grands projets ferroviaires. De cette manière, les répercussions sur le résultat du compte financier seront uniquement indirectes. Vu l'article 196, ch. 3, al. 2, let. c, de la Constitution fédérale, les dépenses totales engagées pour les NLFA sont couvertes à raison de 25 % par l'impôt sur les huiles minérales. De ce fait, l'augmentation du crédit de paiement consécutive à l'augmentation nécessaire du versement sur le fonds entraînera une détérioration de 7,8 millions de francs du résultat comptable de la Confédération. Sur ce montant, 3,5 millions seront compensés en bloquant 13,9 millions du crédit de paiement actuellement autorisé pour la ligne de base du Gothard (crédit total: 966,2 millions).

NLFA : Aménagement Surselva

En 2002, le crédit de paiement alloué pour aménager la Surselva se chiffrait à un total de 7,35 millions de francs, y compris le premier crédit supplémentaire. Sur ce montant, 6,17 millions ont effectivement été dépensés. Cette économie (1,18 mio) est due à la prévision de coûts finaux trop élevés, à des adjudications avantageuses et à des retards en ce qui concerne l'installation du système de commande à distance et de sécurité, l'approvisionnement en énergie et l'adaptation de la caténaire du chemin de fer Furka Oberalp. Ces travaux seront exécutés en 2003 et s'élèveront à 0,61 million.

L'augmentation grèvera le fonds pour les grands projets ferroviaires, de sorte qu'il n'y aura que des effets indirects sur le résultat du compte financier. Conformément à l'article 196, ch. 3, al. 2, let. c, de la Constitution fédérale, 25 % du total des dépenses engagées pour les lignes de base des NLFA sont couverts par l'impôt sur les huiles minérales. De ce fait, l'augmentation du crédit de paiement consécutive à l'augmentation nécessaire du versement sur le fonds entraîne une détérioration de 152 500 francs du résultat comptable de la Confédération.

Entwurf

Bundesbeschluss I

über den

Nachtrag I zum Voranschlag 2003
vom # Juni 2003

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 26. März 2003,

*beschliesst:***Art. 1 Kreditübertragungen und Nachtragskredite**

Für das Jahr 2003 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag 2003 der Eidgenossenschaft gemäss besonderem Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 34 354 843 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr,
- 149 953 235 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2 Der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Für das Jahr 2003 wird ein Zusatzkredit im Betrage von 20 359 703 Franken gemäss besonderem Verzeichnis bewilligt.

Art. 3 Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Für das Jahr 2003 werden ein neuer Verpflichtungskredit sowie zwei Zusatzkredite im Betrage von 24 500 000 Franken gemäss besonderem Verzeichnis bewilligt.

Art. 4

Änderung des Bundesbeschlusses vom 6. Juni 2002 über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU im Bereich der Forschung, der technologischen Entwicklung und der Demonstration in den Jahren 2003-2006 vom 6. Juni 2002 (BBI 2002 5246)

Abs. 1

¹Für die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Rahmenprogrammen der EU im Bereich der Forschung, der technologischen Entwicklung und der Demonstration und an EURATOM wird für die Jahre 2003–2006 ein Verpflichtungskredit von 803 000 000 Franken bewilligt.

²Sollten die Finanzierungsbestimmungen des Abkommens zwischen den Europäischen Gemeinschaften und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über die wissenschaftliche und technologische Zusammenarbeit nach dem 1. Januar 2003 in Kraft treten, beantragt der Bundesrat dem Parlament (mit der Botschaft über den Nachtrag I zum jeweiligen Voranschlag) die Kürzung des Verpflichtungskredites für die Beteiligung am 6. Forschungsrahmenprogramm um die Differenz zwischen dem Beitrag, den die Schweiz den Europäischen Gemeinschaften für die Vollbeteiligung hätte entrichten müssen und dem Betrag, den die Schweiz aufbringen

Projet

Arrêté fédéral I

concernant le

supplément I au budget 2003
du # juin 2003

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 26 mars 2003,

*arrête:***Art. 1 Crédits reportés et crédits supplémentaires**

Les crédits de paiement ci-après sont ouverts au titre du premier supplément au budget de 2003, selon liste spéciale:

- 34 354 843 francs de crédits reportés de l'année précédente;
- 149 953 235 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2 Crédits d'engagement soumis au frein aux dépenses

Un crédit additionnel d'un montant de 20 359 703 francs, selon liste spéciale, est ouvert au titre du premier supplément au budget 2003.

Art. 3 Crédits d'engagement non soumis au frein aux dépenses

Un nouveau crédit d'engagement et deux crédits additionnels d'un montant total de 24 500 000 francs, selon liste spéciale, sont ouverts au titre du premier supplément au budget 2003.

Art. 4

Modification de l'arrêté fédéral du 6 juin 2002 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union européenne pour les années 2003 à 2006 (FF 2002 4902).

AI. 1

¹Un crédit d'engagement de 803 000 000 francs est ouvert pendant les années 2003 à 2006 pour le financement de la participation de la Suisse au programme-cadre de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union européenne et à EURATOM.

²Si les mesures financières prévues par l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la Confédération suisse entrent en vigueur après le 1^{er} janvier 2003, le Conseil fédéral demande au Parlement (avec le message sur le crédit supplémentaire I de l'année considérée) de diminuer le crédit d'engagement pour la participation au 6^e programme-cadre d'un montant correspondant à la différence entre la contribution que la Suisse aurait dû verser à la Communauté européenne pour la participation intégrale et le montant nécessaire pour assurer la participation sur le mode «projet par projet». En outre, il bloque

muss, um die «projektweise» Beteiligung zu finanzieren. Im Weiteren sperrt der Bundesrat den Voranschlagskredit des betreffenden Jahres um den Betrag, der sich aus der Verschiebung des Inkrafttretens der Finanzierungsbestimmungen ergibt.

Abs. 2

Für die Finanzierung der Begleitmassnahmen wird für die Jahre 2003–2006 ein Verpflichtungskredit von 28 000 000 Franken bewilligt.

Abs. 3

Die einzelnen Verpflichtungen können bis zum 31. Dezember 2007 eingegangen werden.

Art. 5 Schlussbestimmung

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

dans le crédit budgétaire de l'année correspondante le montant découlant du report de l'entrée en vigueur des mesures financières.

Al. 2

Un crédit d'engagement de 28 000 000 francs est ouvert pendant les années 2003 à 2006 pour le financement des mesures d'accompagnement.

Al. 3

Les engagements peuvent être contractés jusqu'au 31 décembre 2007.

Art. 5 Disposition finale

Le présent arrêté n'est pas sujet au référendum.

Entwurf

Bundesbeschluss II

über die

Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2003
vom # Juni 2003

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 26. März 2003,

beschliesst:

Art. 1

Der Zahlungskredit 2002 für den Ausbau übriges Streckennetz der NEAT (Neue Eisenbahn Alpentransversale), der mit Bundesbeschluss vom 4. Dezember 2002 bewilligt wurde, wird um 31 300 000 Franken aufgestockt, zum Teil in Form einer Kreditübertragung (17 400 000 Franken).

Art. 2

Der Zahlungskredit 2002 für den Ausbau Surselva der NEAT (Neue Eisenbahn Alpentransversale), der mit Bundesbeschluss vom 4. Dezember 2002 bewilligt wurde, wird um 610 000 Franken in Form einer Kreditübertragung aufgestockt.

Art. 3

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

Projet

Arrêté fédéral II

concernant les

les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2003
du # juin 2003

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 26 mars 2003,

arrête:

Art. 1

Le crédit de paiement 2002 pour les travaux d'aménagement sur le reste du réseau de la NLFA (nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes), approuvé par le biais de l'arrêté fédéral du 4 décembre 2002, est augmenté de 31 300 000 francs, partiellement sous la forme d'un report de crédit (17 400 000 francs).

Art. 2

Le crédit de paiement 2002 pour les travaux d'aménagement de la NLFA (nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes) dans la Surselva, approuvé par le biais de l'arrêté fédéral du 4 décembre 2002, est augmenté de 610 000 francs sous la forme d'un report de crédit.

Art. 3

Le présent arrêté n'est pas sujet au référendum.

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (•)		Crédit supplémentaire I Report de crédit I (•)		
		Rechnung Compte 2002	Voranschlag Budget 2003	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 2003
in Franken				en francs
Finanzrechnung				184 308 078
1 Behörden und Gerichte				4 553 620
104 Bundeskanzlei				4 553 620
3180.000 Dienstleistungen Dritter		7 316 671	7 280 000	1 054 400
4010.015 Informatik		11 838 698	8 778 000	• 3 499 220
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				21 841 000
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				21 841 000
3100.056 UNO-Mandat Sport im Dienste für Entwicklung und Frieden		—	—	260 000
3600.376 G 8-Gipfel in Evian: Sicherheitsaufwendungen		—	—	21 581 000
3 Departement des Innern				8 410 700
305 Bundesarchiv				1 385 000
3180.000 Dienstleistungen Dritter		2 590 763	2 757 900	• 425 000
4010.015 IT-Investitionen		1 483 020	2 679 700	• 960 000
1 Autorités et tribunaux				
104 Chancellerie fédérale				
3180.000 Prestations de service de tiers				
4010.015 Informatique				
2 Département des affaires étrangères				
201 Département des affaires étrangères				
3100.056 Mandat de l'ONU pour le sport au service du développement et de la paix				
3600.376 Sommet du G8 à Evian: dépenses de sécurité				
3 Département de l'intérieur				
305 Archives fédérales				
3180.000 Prestations de service de tiers				
4010.015 Investissements, TI				

Begründung**Zu 104 Bundeskanzlei**

3180.000 Das Behördenportal wurde am 10. Februar 2003 in Betrieb genommen. Die Betriebskosten belaufen sich auf 1,2 Millionen jährlich, die Hälfte dieser Kosten wird von den Kantonen zurück-erstattet. Der Kantonanteil wurde in der Vereinbarung über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen während der ersten Betriebs- und Weiterentwicklungsphase des Guichet virtuel vom 3. Oktober 2002 festgelegt. Nach Verabschiedung des Voranschlags 2003 kam man zum Schluss, dass die Betriebskosten aus Transparenzgründen auf einer eigenen Rubrik ausgewiesen werden müssen. Mit dem vorliegenden Nachtrag soll dem Rechnung getragen werden. Aufhebung der Kreditsperre im Betrag von 145 600 Franken.

4010.015 Für die E-Government-Projekte der Bundeskanzlei (Guichet virtuel und Vote électronique) wurde mit BB vom 12.12.2001 ein Verpflichtungskredit von 21,3 Millionen bewilligt. Verwaltungstechnische Hürden verzögerten die Durchführung der E-Voting-Pilotprojekte um teilweise mehr als ein Jahr. Dadurch wurden für die E-Voting-Projekte in den Jahren 2001 und 2002 rund 3,6 Millionen weniger beansprucht als budgetiert. Im Voranschlag 2003 wurde es unterlassen, die seit Projektbeginn nicht bezogenen Mittel erneut zu beantragen. Aufgrund der Projektfortschritte und der Vereinbarungen mit den Kantonen Genf, Neuenburg und Zürich entsteht nun für 2003 ein Kreditmehrbedarf von insgesamt 3,6 Millionen, davon resultieren 1,6 Millionen aus den Projektverzögerungen im Jahr 2002. Zur Deckung des Mittelmehrbedarfs wird ein Nachtragskredit von 3,5 Millionen, davon 1,64 Millionen als Kreditübertragung, sowie die Aufhebung der Kreditsperre im Betrag von 77 780 Franken beantragt.

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

3100.056 Mehrbedarf für die Finanzierung im Jahr 2003 der Weiterführung der Unterstützung des UNO-Mandats von Herrn Ogi als Sonderberater für Sport im Dienste von Entwicklung und Frieden durch den Bund. Die Erneuerung dieses Mandats war zum Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages 2003 noch nicht bekannt. Der Kredit wird vollumfänglich kompensiert durch Sperrung eines Betrages von 70 000 Franken auf Rubrik 201.3600.361 «Aufgaben der Schweiz als Gastland internationaler Organisationen» und eines Betrages von 190 000 Franken auf Rubrik 202.3600.002 «Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit». Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.376 BRB vom 26. März 2003. Sicherheitsaufwendungen bezüglich des G8-Gipfels zu Lasten des Bundes, beinhaltend die finanzielle Unterstützung der Kantone (max. 19 800 000 Fr.) und die Mehrausgaben der Bundesämter (max. 1 781 000 Fr.) Gewöhnlicher Vorschuss.

Zu 305 Bundesarchiv

3180.000 BRB vom 7. Dezember 2001 betreffend die Archivierung der Unterlagen der Unabhängigen Expertenkommission Schweiz – Zweiter Weltkrieg. Die Arbeiten wurden erst im Mai 2002 aufgenommen. Durch diese Verschiebung entstand im Jahre 2002 ein Kreditrest von rund 453 000 Franken. Die Arbeiten sind gemäss BRB bis Ende 2003 abzuschliessen, weshalb eine Kreditübertragung erforderlich ist.

4010.015 Gemäss Bundesratsbeschluss vom 30.8.2000 betreffend das E-Government-Projekt IZ Bund soll der virtuelle Zugang zum Schweizerischen Bundesarchiv ermöglicht werden. Infolge einer WTO-Ausschreibung verzögerte sich das Teilprojekt «Digitale Amtsdruckschriften» um 6 Monate. Durch diese Verschiebung entstand im Jahr 2002 ein Kreditrest von 960 000 Franken. Die Mittel sind unabdingbar für die vorgesehene retrospektive Digitalisierung und elektronische Benutzbarmachung von Amtsdruckschriften im Teilprojekt «Digitale Amtsdruckschriften 1848 bis heute».

Exposé des motifs**Ad 104 Chancellerie fédérale**

3180.000 Le site du guichet virtuel a entamé sa phase d'exploitation le 10 février 2003. Les coûts d'exploitation se montent à 1,2 million par année; la moitié de ces coûts sera prise en charge par les cantons. Cette participation des cantons a été fixée dans la convention de collaboration entre la Confédération et les cantons dans la première phase d'exploitation et de développement ultérieur du guichet virtuel le 3 octobre 2002. Après l'approbation du budget pour 2003, nous sommes arrivés à la conclusion que les coûts d'exploitation devraient figurer, pour des raisons de transparence, dans un article propre. Nous en avons tenu compte lors de la demande du présent crédit supplémentaire. Levée du blocage de crédit, de 145 600 francs.

4010.015 Un crédit d'engagement de 21,3 millions a été attribué par l'AF du 12.12.2001 aux projets de cyberadministration de la Chancellerie fédérale (Guichet virtuel et Vote électronique). Des incidents de parcours administratifs ont conduit à des retards dans le développement du projet de vote électronique de parfois plus d'une année. De ce fait, le projet a utilisé environ 3,6 millions de moins que budgété en 2001 et 2002. Dans le budget 2003, il a été omis de demander les montants non utilisés. Compte tenu de l'avancement du projet et des conventions signées par les cantons de Genève, Neuchâtel et Zürich, il existe un besoin de crédit supplémentaire de 3,6 millions pour 2003 (dont 1,6 million résultant des retards dans le développement de projets en 2002). Afin de couvrir ce besoin, un montant de 3,5 millions est demandé, duquel 1,644 million en tant que report de crédit de 2002, ainsi que la levée du blocage de crédit, de 77 780 francs.

Ad 201 Département des affaires étrangères

3100.056 Besoins supplémentaires pour le financement, en 2003, de la poursuite du soutien fédéral à Monsieur Ogi dans l'exercice de son mandat de Conseiller spécial de l'ONU pour le sport au service du développement et de la paix. Le renouvellement de ce mandat n'était pas encore connu au moment de l'établissement du budget 2003. Le crédit sera entièrement compensé par le blocage d'un montant de 70 000 francs à l'article 201.3600.361 «Tâches de la Suisse en tant qu'Etat hôte d'organisations internationales» et d'un montant de 190 000 francs à l'article 202.3600.002 «Actions spécifiques de la coopération au développement». Crédit provisoire.

3600.376 ACF du 26 mars 2003. Frais de sécurité liés au Sommet du G8 à charge de la Confédération comprenant le soutien financier accordé aux cantons (19 800 000 fr. au maximum) et les dépenses supplémentaires des offices fédéraux (1 781 000 fr. au maximum). Crédit provisoire.

Ad 305 Archives fédérales

3180.000 ACF du 7 décembre 2001 concernant l'archivage des documents de la commission indépendante Suisse – Deuxième guerre mondiale. Les travaux ont été pris en charge qu'en mai 2002. En raison de ce report, il reste un crédit de quelque 453 000 francs. Les travaux doivent être terminés d'ici fin 2003 conformément à l'ACF, nécessitant le report de crédit.

4010.015 Dans le cadre des projets de cyberadministration (ACF du 30.8.2000) le projet IZ Bund développe l'accès virtuel aux Archives fédérales suisses. Par suite d'un appel d'offres conformément à l'accord OMC, le projet des caractères d'imprimerie numériques de l'administration a été différé de six mois. Par ce report, il reste un solde de crédit de 960 000 francs. Ces moyens sont indispensables pour la numérisation et l'utilisation électronique des caractères d'imprimerie de l'administration rétrospectives prévues dans le projet «Caractères d'impression numériques de l'administration de 1848 à aujourd'hui».

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (•)		Crédit supplémentaire I Report de crédit I (•)			
in Franken		Rechnung Compte 2002	Voranschlag Budget 2003	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 2003	en francs
306	Bundesamt für Kultur			1 600 000	306 Office fédéral de la culture
3600.151	Filmförderung	18 385 776	21 895 000	• 1 600 000	3600.151 Encouragement du cinéma
316	Bundesamt für Gesundheit			232 000	316 Office fédéral de la santé publique
3180.200	Vollzugsmassnahmen	6 709 366	6 746 300	• 232 000	3180.200 Mesures d'exécution
317	Bundesamt für Statistik			3 928 700	317 Office fédéral de la statistique
3010.015	Personalbezüge	48 140 310	48 850 900	1 300 000	3010.015 Rétribution du personnel
3010.111	Personalbezüge für Volkszählung 2000	4 296 808	2 835 100	• 480 000	3010.111 Rétribution du personnel chargé du recensement de la population 2000
3050.010	Arbeitgeberbeiträge	7 648 708	8 010 400	260 000	3050.010 Contributions de l'employeur
3050.110	Arbeitgeberbeiträge	579 418	442 200	• 9 700	3050.110 Contributions de l'employeur

Begründung**Zu 306 Bundesamt für Kultur**

3600.151 Aus der Mechanik des Förderungssystems konnten im Jahr 2002 2,46 Millionen zwar provisorisch in Aussicht gestellt, aber in Folge verspäteter Abgabe der Dossiers und der notwendigen Unterlagen nicht im Budgetjahr ausgezahlt werden. Die entsprechende Beitragsleistung wird im laufenden Jahr zur Zahlung fällig, wofür im Voranschlag 2003 keine Mittel vorgesehen sind.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheit

3180.200 Bedrohungen durch Bioterrorismus (BRB vom 30.11.2001): Die Experten konnten erst im Laufe des letzten Jahres (2002) rekrutiert und engagiert werden, so dass eine Verlängerung des Engagements bis Mitte 2003 unumgänglich wird, damit die gemäss BRB erteilten Aufträge abgeschlossen werden können. Die im Jahr 2002 nicht verwendeten Mittel sollen zu diesem Zweck in der beantragten Höhe auf das Jahr 2003 übertragen werden.

Zu 317 Bundesamt für Statistik

3010.015 Haushaltsneutrale Verschiebung von Sachkrediten zu Personalkrediten. Die gestiegenen Lohnkosten – bedingt durch eine höhere Qualifikationsstruktur beim Personal – konnten bis Ende 2002 mit den wegen der hohen Fluktuationsrate nicht beanspruchten Finanzmitteln nur knapp kompensiert werden. Die heutige rezessive Wirtschaftslage zeitigt beträchtlich weniger Vakanzen. Demzufolge vermag das Sparpotential aus Vakanzen die höheren Lohnkosten nicht mehr zu decken. Mit der Verschiebung der Sachkredite werden keine zusätzlichen Stellen geschaffen. Der Betrag von 1,3 Millionen wird vollständig kompensiert durch Sperrung auf den Rubriken 317.3180.000 «Dienstleistungen Dritter», 317.3181.001 «Kosten für Erhebungen» und 317.4010.015 «IT-Investitionen».

3010.111 Unerwartete Verzögerungen bei der Aufarbeitung und Bereinigung der Daten aus der Volkszählung 2000 (VZ) wegen ungenügender Qualität bei einem Teil der VZ-Fragebogen und Problemen mit eingesetzten EDV-Programmen zur Ergänzung fehlender Daten und Korrektur inkohärenter Werte. Eine Übertragung des verbleibenden Kredits von 480 000 Franken wird daher notwendig. Der Verpflichtungskredit von 108 Millionen wird nicht überschritten.

3050.010 Haushaltsneutrale Verschiebung von Sachkrediten zu Personalkrediten. Die gestiegenen Lohnkosten – bedingt durch eine höhere Qualifikationsstruktur beim Personal – konnten bis Ende 2002 mit den wegen der hohen Fluktuationsrate nicht beanspruchten Finanzmitteln nur knapp kompensiert werden. Die heutige rezessive Wirtschaftslage zeitigt beträchtlich weniger Vakanzen. Demzufolge vermag das Sparpotential aus Vakanzen die höheren Lohnkosten nicht mehr zu decken. Mit der Verschiebung der Sachkredite werden keine zusätzlichen Stellen geschaffen. Der Betrag von 0,26 Millionen wird vollständig kompensiert durch Sperrung auf den Rubriken 317.3180.000 «Dienstleistungen Dritter», 317.3181.001 «Kosten für Erhebungen» und 317.4010.015 «IT-Investitionen».

3050.110 Unerwartete Verzögerungen bei der Aufarbeitung und Bereinigung der Daten aus der Volkszählung 2000 (VZ) wegen ungenügender Qualität bei einem Teil der VZ-Fragebogen und Problemen mit eingesetzten EDV-Programmen zur Ergänzung fehlender Daten und Korrektur inkohärenter Werte. Eine Übertragung des verbleibenden Kredits von 9 700 Franken wird daher notwendig. Der Verpflichtungskredit von 108 Millionen wird nicht überschritten.

Exposé des motifs**Ad 306 Office fédéral de la culture**

3600.151 En raison de la mécanique du système d'encouragement, un montant de 2,46 millions a été alloué en 2002 mais n'a pu être versé. En raison de retards dans la remise du dossier, les documents nécessaires n'ont pas pu être fournis en cours d'exercice. Les contributions doivent être versées durant le présent exercice, mais aucun moyen financier n'est prévu dans le budget.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

3180.200 Menace bioterroriste (ACF du 30.11.2001): Les experts n'ont pu être recrutés et engagés qu'au cours de l'année dernière (2002), si bien que le prolongement de leur engagement jusqu'à mi-2003 est indispensable pour pouvoir achever les mandats donnés par l'ACF. Les moyens non utilisés en 2002 devraient servir à ce but en 2003, à concurrence du montant demandé.

Ad 317 Office fédéral de la statistique

3010.015 Transfert, sans incidence budgétaire, de crédits relatifs aux biens et services aux crédits destinés au personnel. La hausse des coûts salariaux, provoquée par un niveau de qualifications plus élevé du personnel, a pu être tout juste compensée à la fin 2002 avec les ressources financières encore disponibles par suite de l'important taux de fluctuation. En raison de la récession actuelle, le nombre des postes vacants a considérablement diminué. Il en résulte que le potentiel d'économies qui est lié aux postes vacants ne peut plus compenser la hausse des coûts salariaux. Le transfert des crédits relatifs aux biens et services ne sera pas utilisé pour créer de nouveaux postes. Le montant de 1,3 million sera entièrement compensé par le blocage de crédits aux articles budgétaires suivants : 317.3180.000 «Prestations de service de tiers», 317.3181.001 «Frais d'enquête» et 317.4010.015 «Investissements, TI».

3010.111 La qualité insuffisante d'une partie des questionnaires et des problèmes avec les programmes informatiques utilisés pour ajouter les données manquantes et corriger les valeurs incohérentes ont entraîné des retards dans le dépouillement et l'apurement des résultats du recensement de la population 2000. Le report du solde de crédit de 480 000 francs est requis. Le crédit d'engagement de 108 millions ne sera pas dépassé.

3050.010 Transfert, sans incidence budgétaire, de crédits relatifs aux biens et services aux crédits destinés au personnel. La hausse des coûts salariaux, provoquée par un niveau de qualifications plus élevé du personnel, a pu être tout juste compensée à la fin 2002 avec les ressources financières encore disponibles par suite de l'important taux de fluctuation. En raison de la récession actuelle, le nombre des postes vacants a considérablement diminué. Il en résulte que le potentiel d'économies qui est lié aux postes vacants ne peut plus compenser la hausse des coûts salariaux. Le transfert des crédits relatifs aux biens et services ne sera pas utilisé pour créer de nouveaux postes. Le montant de 0,26 million sera entièrement compensé par le blocage de crédits aux articles budgétaires suivants : 317.3180.000 «Prestations de service de tiers», 317.3181.001 «Frais d'enquête» et 317.4010.015 «Investissements, TI».

3050.110 La qualité insuffisante d'une partie des questionnaires et des problèmes avec les programmes informatiques utilisés pour ajouter les données manquantes et corriger les valeurs incohérentes ont entraîné des retards dans le dépouillement et l'apurement des résultats du recensement de la population 2000. Le report du solde de crédit de 9 700 francs est requis. Le crédit d'engagement de 108 millions ne sera pas dépassé.

Nachtragskredit I

Kreditübertragung I (•)

in Franken

Rechnung
Compte
2002Voranschlag
Budget
2003Nachtragskredite
Crédits
supplémentaires
2003

Crédit supplémentaire I

Report de crédit I (•)

en francs

**317 Bundesamt für Statistik
(Fortsetzung)**

3180.100 Dienstleistungen Dritter

1 607 889

360 000

• 975 000

3181.102 Dienstleistungszentrum

2 435 439

—

• 534 000

3190.100 übrige Sachausgaben

246 143

210 000

• 370 000

**317 Office fédéral de la statistique
(suite)**

3180.100 Prestations de service de tiers

3181.102 Centre de services

3190.100 Autres biens et services

**327 Bundesamt für Bildung
und Wissenschaft**3600.313 Europäisches Laboratorium
für Teilchenphysik (CERN)

64 534 300

65 389 400

1 265 000

1 200 000

3600.316 ESO, Europäische Organi-
sation für astronomische
Forschung in der südlichen
Hemisphäre

6 653 701

6 721 300

65 000

**327 Office fédéral de
l'éducation et de la
science**3600.313 Laboratoire européen pour
la physique des particules
(CERN)3600.316 Organisation européenne
pour des recherches astro-
nomiques dans l'hémisphère
austral**4 Justiz- und Polizei-
departement****5 178 943****4 Département de justice
et police****402 Bundesamt für
Justiz****2 981 743****402 Office fédéral de la
justice**3600.006 2. Internationale
Föderalismuskonferenz

828 867

—

• 1 536 743

4600.002 Baubeiträge für die
Zwangsmassnahmen

4 298 099

1 750 000

• 1 445 000

3600.006 2ème Conférence interna-
tionale sur le fédéralisme4600.002 Subventions de construc-
tion dans le cadre des me-
sures de contrainte

Begründung**Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)**

3180.100 Unerwartete Verzögerungen bei der Aufarbeitung und Bereinigung der Daten aus der Volkszählung 2000 (VZ) wegen ungenügender Qualität bei einem Teil der VZ-Fragebogen und Problemen mit eingesetzten EDV-Programmen zur Ergänzung fehlender Daten und Korrektur inkohärenter Werte. Eine Übertragung des verbleibenden Kredits von 975 000 Franken wird daher notwendig. Der Verpflichtungskredit von 108 Millionen wird nicht überschritten.

3181.102 Unerwartete Verzögerungen bei der Aufarbeitung und Bereinigung der Daten aus der Volkszählung 2000 (VZ) wegen ungenügender Qualität bei einem Teil der VZ-Fragebogen und Problemen mit eingesetzten EDV-Programmen zur Ergänzung fehlender Daten und Korrektur inkohärenter Werte. Eine Übertragung des verbleibenden Kredits von 534 000 Franken wird daher notwendig. Der Verpflichtungskredit von 108 Millionen wird nicht überschritten.

3190.100 Unerwartete Verzögerungen bei der Aufarbeitung und Bereinigung der Daten aus der Volkszählung 2000 (VZ) wegen ungenügender Qualität bei einem Teil der VZ-Fragebogen und Problemen mit eingesetzten EDV-Programmen zur Ergänzung fehlender Daten und Korrektur inkohärenter Werte. Eine Übertragung des verbleibenden Kredits von 370 000 Franken wird daher notwendig. Der Verpflichtungskredit von 108 Millionen wird nicht überschritten.

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

3600.313 Anstieg des obligatorischen Beitragssatzes von 3,50 Prozent auf 3,66 Prozent, berechnet auf der Basis der neuesten OECD-Wirtschaftsstatistiken (Netto-Nationaleinkommen).

3600.316 Anstieg des obligatorischen Beitragssatzes von 4,48 Prozent auf 4,53 Prozent, berechnet auf der Basis der neuesten OECD-Wirtschaftsstatistiken (Netto-Nationaleinkommen).

Zu 402 Bundesamt für Justiz

3600.006 BRB vom 29. März und 12. April 2000. Beiträge des Bundes an die Finanzierung der 2. Internationalen Föderalismuskonferenz (Durchführung 2002). Die Nachbearbeitungsarbeiten werden bis Ende August 2003 abgeschlossen sein. Zum Ausgleich des Kontokorrents Nr. 11191.402.002 in der Bestandesrechnung und damit die Ergebnisse der Konferenz ausgewertet und einem breiten Publikum zugänglich gemacht werden können, ist es unerlässlich, die nicht verwendeten Mittel auf das Jahr 2003 zu übertragen. Wir gehen dabei davon aus, dass nicht alle Mittel verwendet werden. Allerdings lassen sich die genauen Kosten nicht abschätzen, weshalb der ganze Kreditrest übertragen werden soll. Dies auch deshalb, um kein weiteres Nachtragskreditbegehren stellen zu müssen. Gewöhnlicher Vorschuss.

4600.002 Der Kredit konnte nur teilweise ausgeschöpft werden, weil sich bei der Planung und Ausführung von angemeldeten Bauprojekten Verzögerungen ergeben haben. In der Folge konnten die für das Jahr 2002 vorgesehenen Zahlungen nicht planmässig ausgerichtet werden. Aufgrund der heute vorliegenden Informationen ist davon auszugehen, dass ein Teil der im Jahr 2002 nicht beanspruchten Kredite nun im Jahre 2003 (zusätzlich) benötigt werden, um die in früheren Jahren eingegangenen Verpflichtungen abzutragen und die später als geplant anfallenden Zahlungen zu leisten. Gleichzeitig sollen damit die im VA03 und FP04-06 eingestellten Zahlen eingehalten werden können.

Exposé des motifs**Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)**

3180.100 La qualité insuffisante d'une partie des questionnaires et des problèmes avec les programmes informatiques utilisés pour ajouter les données manquantes et corriger les valeurs incohérentes ont entraîné des retards dans le dépouillement et l'apurement des résultats du recensement de la population 2000. Le report du solde de crédit de 975 000 francs est requis. Le crédit d'engagement de 108 millions ne sera pas dépassé.

3181.102 La qualité insuffisante d'une partie des questionnaires et des problèmes avec les programmes informatiques utilisés pour ajouter les données manquantes et corriger les valeurs incohérentes ont entraîné des retards dans le dépouillement et l'apurement des résultats du recensement de la population 2000. Le report du solde de crédit de 534 000 francs est requis. Le crédit d'engagement de 108 millions ne sera pas dépassé.

3190.100 La qualité insuffisante d'une partie des questionnaires et des problèmes avec les programmes informatiques utilisés pour ajouter les données manquantes et corriger les valeurs incohérentes ont entraîné des retards dans le dépouillement et l'apurement des résultats du recensement de la population 2000 : Le report du solde de crédit de 370 000 francs est requis. Le crédit d'engagement de 108 millions ne sera pas dépassé.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

3600.313 Augmentation du taux de contribution obligatoire passant de 3,50 % à 3,66 %, calculé sur la base des récentes statistiques économiques de l'OCDE (revenu national net).

3600.316 Augmentation du taux de contribution obligatoire passant de 4,48 % à 4,53 %, calculé sur la base des récentes statistiques économiques de l'OCDE (revenu national net).

Ad 402 Office fédéral de la justice

3600.006 ACF des 29 mars et 12 avril 2000. Contributions de la Confédération au financement de la 2. Conférence internationale sur le fédéralisme (qui a eu lieu en 2002). Les travaux de mise au point des documents seront achevés au plus tard à la fin d'août 2003. Pour équilibrer le compte courant No 11191.402.002 au bilan, et pour que les résultats de la Conférence puissent être évalués et rendus accessibles à un large public, il est indispensable que les ressources non utilisées soient reportées sur l'année 2003. Nous supposons que ces ressources ne seront pas intégralement utilisées. Toutefois, comme il est impossible d'estimer précisément les coûts, il est indispensable que la totalité du solde du crédit soit reportée sur l'exercice en cours afin de ne pas devoir présenter une nouvelle demande de crédit supplémentaire. Crédit provisoire.

4600.002 En raison des retards pris dans la planification et l'exécution de projets annoncés, le crédit n'a été que partiellement épuisé. En conséquence, les montants prévus pour 2002 n'ont pas pu être versés comme prévu. Compte tenu des informations dont nous disposons aujourd'hui, nous pouvons partir de l'idée qu'une partie des crédits non utilisés en 2002 sera utilisée (en plus) en 2003 pour honorer des engagements pris au cours des années précédentes et pour effectuer des paiements arrivant à échéance plus tard que prévu. Parallèlement, cela doit garantir le respect des chiffres figurant dans le budget 2003 et la planification financière 2004-2006.

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (•)		Crédit supplémentaire I Report de crédit I (•)		
		Rechnung Compte 2002	Voranschlag Budget 2003	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 2003
in Franken				en francs
406	Bundesamt für Privatversicherungen			2 197 200
3180.000	Dienstleistungen Dritter	440 026	289 800	2 197 200
5	Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport			95 715
504	Bundesamt für Sport			95 715
3600.202	Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	7 093 500	7 428 500	95 715
6	Finanzdepartement			61 032 000
606	Zollverwaltung			34 312 000
3010.015	Personalbezüge	444 483 702	455 086 600	1 390 000
3110.000	Infrastruktur	34 068 433	52 163 400	2 272 000
3190.000	übrige Sachausgaben	9 297 849	12 545 800	1 750 000
406	Office fédéral des assurances privées			
3180.000	Prestations de service de tiers			
5	Département de la défense, de la protection de la population et des sports			
504	Office fédéral du sport			
3600.202	Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles			
6	Département des finances			
606	Administration des douanes			
3010.015	Rétribution du personnel			
3110.000	Infrastructure			
3190.000	Autres biens et services			

Begründung**Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungen**

3180.000 Das Eidg. Justiz- und Polizeidepartement hat im Sommer 2002 die Aufsichtstätigkeit des BPV von einer unabhängigen Expertenkommission untersuchen lassen. Dies im Zusammenhang mit den Diskussionen um die Reduktion des Mindestzinssatzes in der beruflichen Vorsorge. Die Analyse mündete in konkrete Vorschläge zur Verbesserung der Versicherungsaufsicht. Eine der Empfehlung – die Bildung einer Task Force – soll nun umgesetzt werden. Die Task Force und weitere namhafte Experten sollen das Amt bei der Neuausrichtung in allen Phasen unterstützen. Diese Massnahmen und Auswirkungen waren im Frühling 2002 noch nicht bekannt und konnten nicht im Budget 2003 einfließen. Die Dringlichkeit der Massnahmen erlauben keine weiteren Verzögerungen. Die Kosten werden vollumfänglich durch Gebühren der beaufsichtigten Versicherungseinrichtungen gedeckt und belasten den Bundeshaushalt nicht. Aufhebung der Kreditsperre im Betrag von 2 800 Franken. Gewöhnlicher Voranschuss.

Zu 504 Bundesamt für Sport

3600.202 Im Rahmen des zweiten Nachtragskredites zum Voranschlag 2002 hat das Parlament einen Nachtragskredit für die jährliche finanzielle Beteiligung der Schweiz an der Welt-Anti-Dopingagentur genehmigt. Im Antrag wird ebenfalls festgehalten, dass dieser Betrag für das Jahr 2003 und folgende ins ordentliche Budget des BASPO aufzunehmen ist. Da der Entscheid des Parlamentes erst im Dezember 2002 gefallen ist, konnte diese Korrektur im Bundesbeschluss zum Voranschlag 2003 nicht mehr berücksichtigt werden. Aus formalen Gründen muss die Budgetkorrektur daher im Rahmen der Nachtragskredite zum Voranschlag 2003 erfolgen. Gemäss dem Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Sperrung und Freigabe von Krediten im Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft vereinigt der vorliegende Antrag die Freigabe von Krediten in der Höhe von Fr. 74 285.- sowie einen Nachtragskredit im Betrag von Fr. 95 715.-. Der Totalbetrag von Fr. 170 000.- wird im Budget des BASPO in der Rubrik 504.3600.205 «Erwachsenen- und Seniorensport» vollumfänglich kompensiert. Die Finanzierung ab dem Jahre 2004 wird in den ordentlichen Voranschlag des BASPO aufgenommen. Aufhebung der Kreditsperre im Betrag von 74 285 Franken.

Zu 606 Zollverwaltung

3010.015 Der Bundesrat hat am 6. November 2002 beschlossen, das Grenzwachtkorps mit Mitteln des VBS dauerhaft und verstärkt zu unterstützen, um so den Personalunterbestand im GWK auszugleichen. Das VBS wird ab 1.4.2003 die Unterstützung des GWK durch das FWK von heute 150 auf 290 Personenjahre erhöhen. Diese Aufstockung führt zu Zusatzkosten im Bereich der Führung, Betreuung und Diensterteilung der Festungswächter sowie Vergütungen für Sonntags- und Nachtdienst.

3110.000 Der Bundesrat hat am 6. November 2002 beschlossen, das Grenzwachtkorps mit Mitteln des VBS dauerhaft und verstärkt zu unterstützen, um so den Personalunterbestand im GWK auszugleichen. Das VBS wird ab 1.4.2003 die Unterstützung des GWK durch das FWK von heute 150 auf 290 Personenjahre erhöhen. Die Aufstockung erfordert einmalige Investitionen für Material, welches nicht vom VBS dem GWK zur Verfügung gestellt werden kann. Diese Beschaffungen waren im Budget der EZV nicht vorgesehen und können mit den vorhandenen Zahlungskrediten nicht abgewickelt werden. Auf die Aufhebung der Kreditsperre wird verzichtet.

3190.000 Der Bundesrat hat am 6. November 2002 beschlossen, das Grenzwachtkorps mit Mitteln des VBS dauerhaft und verstärkt zu unterstützen, um so den Personalunterbestand im GWK auszugleichen. Das VBS wird ab 1. April 2003 die Unterstützung des GWK durch das FWK von heute 150 auf 290 Personenjahre erhöhen. Diese Aufstockung führt zu Zusatzkosten im Bereich Unterkunft, Verpflegung und Transporte. Auf die Aufhebung der Kreditsperre wird verzichtet.

Exposé des motifs**Ad 406 Office fédéral des assurances privées**

3180.000 À la suite des discussions autour de la réduction du taux minimal de rendement des avoirs de la prévoyance professionnelle, le Département fédéral de justice et police a, en été 2002, chargé une Commission d'experts indépendants d'examiner l'activité de surveillance de l'OFAP. Ses travaux se sont soldés par une série de propositions concrètes en vue d'améliorer la surveillance des assurances. Il s'agit maintenant de mettre en oeuvre l'une de ces recommandations – soit la création d'une task force. Cette dernière, ainsi que d'autres experts renommés assisteront l'office dans toutes ses phases de réorientation. Ces mesures et leurs conséquences, inédites au printemps 2002, n'avaient pu figurer au budget 2003. Les mesures préconisées sont urgentes et ne souffrent aucun délai. Les frais occasionnés sont entièrement couverts par les émoluments imputés aux institutions d'assurance. Ils ne grèvent donc pas les finances fédérales. Levée du blocage de crédit, de 2 800 francs. Crédit provisoire ordinaire.

Ad 504 Office fédéral du sport

3600.202 Dans le cadre du second supplément du budget pour 2002, le Parlement a approuvé un crédit supplémentaire pour la participation financière annuelle de la Suisse à l'Agence mondiale antidopage. Cette demande stipule également que les moyens financiers seront pris en compte dans le budget ordinaire de l'OFSP pour les années 2003 et suivantes. Etant donné que la décision du Parlement n'a été prise qu'en décembre 2002, il n'a plus été possible d'effectuer la correction dans l'AF concernant le budget 2003. Pour des raisons formelles, cette correction doit s'effectuer par la voie du supplément au budget 2003. Selon la LF du 13 décembre 2002 sur le blocage et la libération de crédits dans le budget de la Confédération suisse, la présente demande regroupe une libération de crédits de 74 285 francs et un crédit supplémentaire de 95 715 francs. Le montant total de 170 000 francs est entièrement compensé par l'OFSP à l'article 504.3600.205 « Sport des adultes et aînés ». Le financement dès 2004 sera pris en compte dans le budget ordinaire de l'OFSP. Levée du blocage de crédit, de 74 285 francs.

Ad 606 Administration des douanes

3010.015 Le 6 novembre 2003, le Conseil fédéral a décidé de renforcer de façon durable le Corps des gardes frontières avec les moyens du DDPS, pour compenser ainsi le manque de personnel dans le Cgfr. À partir du 1 avril 2003, le DDPS augmentera le soutien du Cgfr par le CGF en passant actuellement de 150 pour atteindre 290 personnes-années. Cette augmentation occasionne des frais supplémentaires dans les domaines de la conduite, de l'assistance et de la disposition du service des gardes-fortifications, ainsi que des rémunérations pour le service de nuit et de dimanche.

3110.000 Le 6 novembre 2003, le Conseil fédéral a décidé de renforcer de façon durable le Corps des gardes frontières avec les moyens financiers du DDPS, pour compenser ainsi le manque de personnel dans le Cgfr. À partir du 1er avril 2003, le DDPS augmentera le soutien du Cgfr par le CGF en passant actuellement de 150 pour atteindre 290 personnes-années. L'augmentation occasionne des investissements uniques pour matériel qui ne peut pas être mis à la disposition du Cgfr par le DDPS. Ces investissements n'ont pas été prévus dans le budget de l'AFD et ne peuvent pas être financés avec les crédits de paiement existants. La levée du blocage de crédit n'est pas requise.

3190.000 Le 6 novembre 2003, le Conseil fédéral a décidé de renforcer de façon durable le Corps des gardes frontières avec les moyens du DDPS, pour compenser ainsi le manque de personnel dans le Cgfr. À partir du 1 avril 2003, le DDPS augmentera le soutien du Cgfr par le CGF en passant actuellement de 150 pour atteindre 290 personnes-années. L'augmentation cause des frais supplémentaires dans les domaines du logement, de la nourriture et des transports. La levée du blocage de crédit n'est pas requise.

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (•)		Rechnung Compte 2002	Voranschlag Budget 2003	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 2003	Crédit supplémentaire I Report de crédit I (•)
in Franken					en francs
606	Zollverwaltung (Fortsetzung)				606 Administration des douanes (suite)
3600.001	Ausfuhrbeiträge für land- wirtschaftliche Ver- arbeitungsprodukte	114 899 536	100 000 000	14 900 000	3600.001 Contributions à l'exporta- tion de produits agricoles transformés
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge	26 348 434	37 170 000	• 14 000 000	4010.001 Machines, appareils, véhi- cules
614	Personalamt			1 432 000	614 Office du personnel
3180.005	Personalinformationssystem Bund	3 604 466	4 000 000	• 1 432 000	3180.005 Système d'information du personnel de la Confédé- ration
615	Versicherungskasse			4 918 000	615 Caisse d'assurance
3190.003	Aufbau Informatikinfr- struktur PUBLICA	10 460 601	—	• 4 918 000	3190.003 Mise en service de l'in- frastructure informatique de Publica

Begründung**Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

3600.001 Die Ausführbeiträge für landwirtschaftliche Grundstoffe sind ein Mittel, um die internationale Konkurrenzfähigkeit der inländischen Nahrungsmittelindustrie zu erhalten. Durch die WTO-Verpflichtungen der Schweiz beläuft sich der Höchstbetrag, der jährlich ausbezahlt werden darf, auf 114,9 Millionen. Im Rahmen des Voraussetzungsverfahrens haben die Betriebe der Nahrungsmittelindustrie für 2003 Mittel von ca. 137 Millionen beantragt. Um den WTO-Plafond von 114,9 Millionen auszuschöpfen, ist ein Nachtragskredit in der Höhe von 14,9 Millionen erforderlich. Zusätzlich ist die Kreditsperre aufzuheben. Die zusätzlichen Ausgaben werden teilweise kompensiert (7 Mio. bei der Rubrik 708.3600.210 «Beihilfen und Zulagen Milchwirtschaft»). Die Kreditsperre in der Höhe von einer Million wird aufgehoben.

4010.001 Teilweise Übertragung des im Jahr 2002 nicht ausgeschöpften Zahlungskredites für die Investitionskosten der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (Verpflichtungskredit, BB vom 21.12.1999) im Bereich der Kontrolleinrichtungen zur Überwachung in- und ausländischer LSWA-pflichtiger Fahrzeuge. Allgemeine Projektverzögerung u.a. wegen langer Niederschlagsperioden und Lieferproblemen.

Zu 614 Personalamt

3180.005 Die in dieser Rubrik eingestellten Mittel sind für die Realisierung des neuen Personalinformationssystems BV PLUS gemäss BRB vom 19. Dezember 1997 bestimmt. Ein erster mit Bundesbeschluss vom 16. Dezember 1998 für dieses Vorhaben bewilligter Verpflichtungskredit von 30 Millionen wurde per Ende 2001 abgeschlossen. Mit BB vom 13. Dezember 2000 wurde ein zweiter Verpflichtungskredit für vier Jahre in der Höhe von 14 Millionen bewilligt. Für das Jahr 2002 stand ein Zahlungskredit von fünf Millionen zur Verfügung. Aus verschiedenen Gründen, u.a. infolge der Verschiebung der Migration PUBLICA und weiterer Vorabklärungen in den Bereichen organisatorische und technische Konsolidierung sowie Human Ressource Portal, gab es Verzögerungen bei den Projektarbeiten. So mussten Vorhaben, welche 2002 geplant waren, auf das Jahr 2003 verschoben werden. Das führte dazu, dass der Zahlungskredit 2002 um 1,47 Millionen unterschritten wurde. Der für das Jahr 2003 zur Verfügung stehende Zahlungskredit reicht nicht aus um die Abschlussarbeiten zeitverzugslos weiterführen zu können mit dem Ziel, das Vorhaben BV PLUS plangemäss auf Ende 2004 abzuschliessen. Es wird deshalb eine Kreditübertragung von 1,432 Millionen beantragt. Die Kompensation des Mehrbedarfs erfolgt auf verschiedenen Rubriken des EPA.

Zu 615 Versicherungskasse

3190.003 Der Aufbau der notwendigen Informatikinfrastruktur für die neue Pensionskasse PUBLICA konnte nicht im geplanten Tempo erfolgen. Einerseits haben das Tagesgeschäft und vor allem die Austritte einiger grösserer angeschlossener Organisationen mehr Ressourcen als geplant gebunden. Andererseits wird durch den Migrationsentscheid vom 4. Oktober 2002, Verschiebung der Migration auf den 1. Juni 2003, ein zeitlicher Mehraufwand für die Integration der Schnittstellen und die Gestaltung der durchgängigen Prozesse mit den Partnern (BIT als Leistungserbringer und EPA als Betreiber des BV PLUS) notwendig. Diese Umstände haben im Rechnungsjahr 2002 zu einem Kreditrest von 5,2 Millionen geführt. Mit dem vorliegenden Antrag sollen nun rund 4,9 Millionen auf das Jahr 2003 übertragen werden. Gewöhnlicher Vorschuss im Betrag von drei Millionen.

Exposé des motifs**Ad 606 Administration des douanes (suite)**

3600.001 Les contributions à l'exportation pour les produits agricoles de base sont un moyen de maintenir la capacité concurrentielle internationale de l'industrie suisse des denrées alimentaires. En raison des obligations de la Suisse à l'égard de l'OMC, le montant maximal qui peut être versé annuellement s'élève à 114,9 millions. Dans le cadre de la procédure de préfixation, les entreprises de l'industrie des denrées alimentaires ont revendiqué pour 2003 des moyens s'élevant à 137 millions. Afin d'épuiser le plafond OMC de 114,9 millions, il faut un crédit supplémentaire de 14,9 millions. Il faut également supprimer le blocage de crédits. Les dépenses supplémentaires seront compensées en partie (7 millions à l'article 708.3600.210 Aides et allocations à l'économie laitière). Levée du blocage de crédit de 1 million.

4010.001 Report d'une partie du crédit de paiement non entièrement utilisé en 2002 pour les coûts d'investissement relatifs à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (crédit d'engagement, AF du 21.12.1999), concernant les installations de surveillance des camions suisses et étrangers soumis à la RPLP. Retard général du projet, notamment en raison de longues périodes de précipitations et de problèmes de livraison du matériel.

Ad 614 Office du personnel

3180.005 Les fonds prévus sous cet article sont destinés à la réalisation du nouveau système de gestion du personnel BV PLUS décidée par ACF du 19 décembre 1997. Un premier crédit d'engagement de 30 millions accordé en vertu de l'AF du 16 décembre 1998 a été entièrement utilisé à la fin de 2001. Un deuxième crédit d'engagement de 14 millions a été octroyé sur la base de l'AF du 13 décembre 2000 pour une durée de quatre ans. Un crédit de paiement de 5 millions était disponible pour l'année 2002. Les travaux ont toutefois été retardés pour diverses raisons, notamment le report de la date du transfert des assurés vers PUBLICA, ainsi que le besoin d'études préliminaires concernant la consolidation organisationnelle du système et le projet «Human resources portal». Des travaux prévus en 2002 ont donc dû être reportés à 2003. Si bien que le crédit de paiement 2002 présente un solde de 1,47 million. Le crédit disponible pour 2003 n'est pas suffisant pour permettre d'achever les travaux de réalisation du projet BV PLUS dans les délais, c'est-à-dire à la fin de 2004. C'est pourquoi nous sollicitons un report de crédit de 1,432 million. Ce montant sera compensé dans divers articles budgétaires de l'OFPER.

Ad 615 Caisse d'assurance

3190.003 La réalisation de l'infrastructure informatique nécessaire à la nouvelle Caisse de pensions PUBLICA n'a pu être achevée dans les délais prévus. D'une part, les affaires courantes et surtout le départ de quelques importantes organisations affiliées ont requis davantage de ressources que prévu. D'autre part, suite à la décision du 4 octobre 2002 de procéder au transfert le 1 juin 2003, du temps supplémentaire est devenu nécessaire pour l'intégration des interfaces et la configuration des processus communs avec les partenaires (OFIT, comme prestataire de services et OFPER, comme exploitant de BV PLUS). Ces circonstances ont conduit à un solde de crédit de 5,2 millions au compte annuel 2002. La présente proposition sollicite le report de 4,9 millions sur l'année 2003. Crédit provisoire de trois millions.

Ad 620 Office fédéral des constructions et de la logistique

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (•)		Rechnung Compte 2002	Voranschlag Budget 2003	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 2003	Crédit supplémentaire I Report de crédit I (•)
in Franken					en francs
620	Bundesamt für Bauten und Logistik			20 370 000	620 Office fédéral des constructions et de la logistique
3100.000	Ausweisschriften	9 594 920	7 500 000	12 335 000	3100.000 Documents d'identité
3110.001	Periodischer und laufender Unterhalt von zivilen Gebäuden	44 815 569	23 254 000	8 035 000	3110.001 Entretien périodique et courant des bâtiments ci- vils
7	Volkswirtschafts- departement			7 000 000	7 Département de l'écono- mie
708	Bundesamt für Landwirtschaft			7 000 000	708 Office fédéral de l'agriculture
4600.100	Landwirtschaftliche Strukturverbesserungen	90 000 050	95 000 000	7 000 000	4600.100 Améliorations structu- relles dans l'agriculture

Begründung**Zu 620 Bundesamt für Bauten und Logistik**

3100.000 Die Nachfrage nach dem neuen Schweizerpass übertrifft die ursprünglichen Annahmen bei weitem. Die Bestellungen laufen ohne Unterbruch; in den ersten Monaten sind bereits über 100 000 Pässe bestellt worden. Nach neusten Schätzungen ist mit rund je 600 000 bis 650 000 Pass-Bestellungen im Jahr zu rechnen. Die Berechnungs- und Budgetierungsgrundlagen aufgrund von Angaben des Bundesamts für Polizei beliefen sich jedoch auf 300 000 Passbüchlein pro Jahr. Deshalb muss im BBL eine zweite Pass-Personalisierungslinie aufgebaut werden. Die Lieferzeit dieses Systems beträgt in der Regel mehrere Monate. Der Lieferant kann dem BBL aber für ein anderes Land bestimmte Maschinen ausnahmsweise rascher zur Verfügung stellen, benötigt aber dafür die definitive Zahlungszusage. Sonst liefert er die Maschinen an das ursprünglich vorgesehene Land aus. Die Verdoppelung der angenommenen Zahlen bringt Mehrbelastungen in allen Bereichen (Personal, Material und Prozesse). Im Gegenzug ist mit entsprechenden Mehreinnahmen zu rechnen, die die im Nachtrag angebehrten Kosten decken. Der Mehrbedarf beläuft sich auf insgesamt 12 485 000 Franken, die sich aus 12 335 000 Franken als normaler Nachtrag und 150 000 Franken als Aufhebung der Kreditsperre zusammensetzen. Gewöhnlicher Vorschuss im Betrag von 4 745 000. Franken.

3110.001 Mehrbedarf «Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten». Zusätzliche, zur Zeit der Budgetierung noch nicht bekannte Ausgaben ergeben sich für die notwendigen Ausbaurbeiten von dringend neu zugemieteten Objekten. Dies betrifft folgende Objekte: Das Provisorium für das Bundesstrafgericht in Bellinzona (rund 1 Mio), wo per 1. Januar 2004 Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt werden müssen. Die provisorischen Räumlichkeiten in Bern-Baumgarten für das Projekt EffVor (Effizienzvorlage – Massnahmen zur Verbesserung der Effizienz und der Rechtsstaatlichkeit in der Strafverfolgung) des EJPD. Die Ausbaurbeiten wurden bereits im Jahr 2002 begonnen und müssen dieses Jahr fertiggestellt und zum grossen Teil (rund 2,5 Mio) noch bezahlt werden. Die 3. Etappe an der Schermenwaldstrasse 13 in Ittigen für den Generalstab (rund 0,7 Mio). Ausbaurbeiten am neuen Mietobjekt in Köniz für das BIT und die DEZA (rund 1,3 Mio). Im Ausland sind sieben Standorte von kurzfristigen baulichen Veränderungen betroffen (rund 3 Mio): Residenz in Sarajevo, Kanzlei in Yaounde, Kanzlei in Hongkong, Residenz in Santo Domingo, Delegation und Mission in Wien, Kanzlei in Abuja, Kanzlei in Tirana. Diese Standorte müssen bis spätestens anfangs 2004 bezugsbereit sein. Der Mehrbedarf von 8 500 080 Franken (Nachtrag 8 035 000 Fr. und Aufhebung der Kreditsperre von 465 080 Fr.) wird auf der Sammelrubrik 620.4000.001 «Zivile Bauten» des BBL kompensiert. Vom Nachtragskredit bleibt 1 Million für das Provisorium des Bundesstrafgerichts in Bellinzona gesperrt bis mit dem Kanton Tessin eine Vereinbarung über die finanzielle Kostenbeteiligung abgeschlossen ist. Aufhebung der Kreditsperre im Betrag von 465 080 Franken.

Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft

4600.100 Aussergewöhnliche Unwetterereignisse im Juli, August und November 2002 haben die Landwirtschaft in mehreren Kantonen, insbesondere in Appenzell Ausserrhodon und in Graubünden sehr stark getroffen. Für die Wiederherstellung der landwirtschaftlichen Infrastrukturen sowie von Kulturland wird, gemäss Umfrage bei den Kantonen, mit Kosten von 38,5 Millionen gerechnet. Im Zeitpunkt der Budgetierung und Planung der Bauvorhaben durch die Kantone waren davon die Mehraufwendungen im Kanton Graubünden von rund 17 Millionen noch nicht bekannt. An diese Mehraufwendungen müssen im Jahre 2003 Beiträge des Bundes von rund 8 Millionen geleistet werden, was den zusätzlichen Kredit nötig macht. Die Rechnungen müssen im Laufe des Sommers bezahlt werden. Der Betrag von sieben Millionen wird bei der Rubrik 708.4200.101 «Betriebshilfe» kompensiert. Die Kreditsperre in der Höhe von 950 000 Franken wird aufgehoben.

Exposé des motifs

3100.000 Le nombre de commandes du nouveau passeport dépasse toutes les espérances: au cours des premiers mois, plus de 100 000 passeports ont été commandés. Selon les estimations les plus récentes, il faudra s'attendre à des commandes de 600 000 à 650 000 exemplaires par année, alors que les calculs et le budget s'appuyaient sur les indications de l'Office fédéral de la police, qui tablaient sur 300 000 commandes. Il est ainsi nécessaire de mettre en place à l'OFCL une seconde chaîne de personnalisation du passeport, dont le délai de livraison est de plusieurs mois. Toutefois, comme le fournisseur peut nous livrer exceptionnellement plus tôt une telle chaîne, destinée initialement à un autre pays, il doit disposer d'urgence d'une promesse de paiement définitive du montant requis. Le doublement de la production entraîne en outre des dépenses supplémentaires dans tous les domaines (personnel, matériel et processus). En revanche, on pourra s'attendre à des recettes supplémentaires qui couvriront le montant demandé en plus. Le crédit supplémentaire se monte à 12 485 000 francs. au total, soit 12 335 000 francs comme crédit supplémentaire ordinaire et 150 000 francs au titre de la levée du blocage de crédit. Crédit provisoire de 4 745 000 francs.

3110.001 Crédit supplémentaire au titre des «Travaux de construction dans des objets loués ou affermés». Des dépenses imprévues au moment de la budgétisation ont résulté des travaux d'extension urgents effectués dans les nouveaux ouvrages suivants, pris en location. Il s'agit notamment du bâtiment provisoire pour le Tribunal pénal fédéral de Bellinzona (environ 1 mio), où des locaux doivent être fournis dès le 1 janvier 2004; des locaux de Berne-Baumgarten pour le projet «EffVor» (mesures tendant à l'amélioration de l'efficacité et de la légalité dans la poursuite pénale) du DFJP, dans lesquels les travaux commencés en 2002 doivent être terminés cette année et, en grande partie, payés (environ 2,5 mio); de la 3 étape des travaux à la Schermenwaldstrasse 13 à Ittigen pour l'Etat-major général (environ 0,7 mio); des travaux d'extension dans le nouveau bâtiment pris en location pour l'OFIT et le DDC à Köniz (environ 1,3 mio). A l'étranger, des travaux à court terme sont nécessaires dans sept bâtiments (environ 3 mio) qui devront être prêts au plus tard au début de 2004: résidences de Sarajevo, de Yaoundé, de Hongkong et de Saint-Domingue; délégation et mission de Vienne, chancelleries de Abuja et de Tirana. Ces besoins supplémentaires de 8 500 080 francs (crédit supplémentaire de 8 035 000 fr. et levée du blocage de crédit, de 465 080 fr.) seront compensés à l'article collectif 620.4000.001 «Constructions civiles» de l'OFCL. Sur le crédit supplémentaire, un montant de 1 million, destiné au bâtiment provisoire pour le Tribunal pénal fédéral de Bellinzona, est bloqué jusqu'à la conclusion d'un accord avec le canton du Tessin, sur la participation financière aux frais. Levée de crédit d'un montant de 465 080 francs.

Ad 708 Office fédéral de l'agriculture

4600.100 Des intempéries extraordinaires aux mois de juillet, août et novembre 2002 ont très fortement touché l'agriculture dans plusieurs cantons, notamment des cantons d'Appenzell Rhodes extérieures et des Grisons. Selon une enquête effectuée auprès des cantons, il faut compter 38,5 millions pour la remise en état des infrastructures agricoles et des terres cultivées. Lors de l'établissement du budget et de la planification des projets de construction par les cantons, les coûts de quelque 17 millions occasionnés dans le canton des Grisons n'étaient pas encore connus. La Confédération doit participer à ces coûts à raison d'environ 8 millions en 2003, ce qui requiert le crédit supplémentaire. Les factures devront être payées dans le courant de l'été. Le montant de sieben millions sera compensé à l'article 708.4200.101 «Aide aux exploitations». Levée du blocage de crédit, de 950 000 francs.

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (•)		Crédit supplémentaire I Report de crédit I (•)				
in Franken		Rechnung Compte 2002	Voranschlag Budget 2003	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 2003	en francs	
8	Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation			76 196 100	8	Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication
802	Bundesamt für Verkehr			37 000 000	802	Office fédéral des transports
3600.203	Abgeltung Regionalverkehr	1 138 274 300	1 159 691 100	19 000 000	3600.203	Trafic régional, indemnisation
4600.102	Hilfe bei Naturschäden	3 658 000	—	18 000 000	4600.102	Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt			3 797 400	803	Office fédéral de l'aviation civile
4010.002	Luftfahrzeuge	13 660 253	260 000	• 3 797 400	4010.002	Aéronefs
804	Bundesamt für Wasser und Geologie			20 359 700	804	Office fédéral des eaux et de la géologie
4600.005	Hochwasserschutz	92 785 215	64 029 700	20 359 700	4600.005	Protection contre les inondations

Begründung**Zu 802 Bundesamt für Verkehr**

3600.203 Auf Basis eines Staatsvertrags von 1852 betreibt die Deutsche Bahn AG (DB) ca. 50 km Strecken in den Kantonen Schaffhausen und Basel-Stadt. Auf diesen Strecken kamen bisher nur die deutschen Netzzugangsvorschriften zur Anwendung. Ende 2000 haben die Schweiz und Deutschland gemeinsam die Anwendung des Territorialitätsprinzips vereinbart. Auf dieser Grundlage hat nun die DB Anfang Dezember 2002 eine Planrechnung für ihre Strecken auf Schweizer Gebiet (einschliesslich dem gemeinsam von DB und SBB betriebenen Bahnhof Schaffhausen) eingereicht, welche für 2003 ungedeckte Kosten in Höhe von 19 Millionen ausweist. Da diese Summe bei der Budgeteingabe noch nicht eingeplant werden konnte, müssen wir hierfür einen Nachtragskredit beantragen.

4600.102 Starke Niederschläge haben am 16./17. November 2002 im Kanton Graubünden massive Unwetterschäden verursacht. Unter anderem wurde das Schienennetz der Rhätischen Bahn (RhB) in Mitleidenschaft gezogen. Damit die RhB den Betrieb so rasch als möglich wieder aufnehmen konnte, wurde 2002 vom Bund eine erste Tranche von 3,658 Millionen für Sofortmassnahmen gewährt. Die Gesamtkosten der Schadensbehebung belaufen sich laut RhB auf 24,5 Millionen, davon sind drei Millionen durch die Versicherung gedeckt. Der Bedarf an Bundesmitteln beträgt für das Jahr 2003 noch 18 Millionen. Der Nachtragskredit kann teilweise (5 Mio) über die Rubrik 802.4600.105 «Verkehrstrennung» kompensiert werden.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

4010.002 Dem Büro für Flugunfalluntersuchungen (BFU), administrativ dem Generalsekretariat UVEK (GS UVEK) zugeordnet, wurde für den Ersatz seines Helikopters «Alouette III», welcher den zukünftigen Anforderungen nicht mehr genügt, von der Rega Schweiz Rettungsflygwart ein Helikopter «Agusta A109K2» als Occasion angeboten. Die Beschaffung war im Jahr 2002 vorgesehen. Der entsprechende Kredit wurde beantragt und mit Bundesbeschluss I vom 12. Dezember 2001 über den Voranschlag für das Jahr 2002 bewilligt (Kreditrubrik 803.4010.002 «Luftfahrzeuge»). Wegen notwendiger technischer Anpassungen hat sich die Beschaffung und Auslieferung des Helikopters verzögert. Der Rahmenvertrag konnte nicht mehr im 2002 unterzeichnet werden, weshalb auch keine Zahlung geleistet wurde. Die Auslieferung und Abnahme erfolgt im Frühjahr 2003; deshalb muss eine Kreditübertragung beantragt werden. Für die Bezahlung notwendiger Umbauarbeiten und Gerätebeschaffung sowie für die Anzahlung bei Vertragsunterschrift muss für 1,5 Millionen ein gewöhnlicher Vorschuss verlangt werden. Gewöhnlicher Vorschuss im Betrag von 1,5 Millionen.

Zu 804 Bundesamt für Wasser und Geologie

4600.005 Das Jahr 2002 war ein Hochwasserjahr mit überdurchschnittlichen Schäden, vor allem in den Kantonen GR, AR, TI, UR, BE, SG, LU. Die geschätzten Gesamtkosten im Bereich Hochwasserschutz erreichen 96,1 Millionen (Bundesanteil 44,3 Mio). Die auf Grund der Ereignisse notwendig gewordenen Bundesbeiträge an dringliche Interventions- und Wiederinstandstellungsarbeiten im Bereich Hochwasserschutz belaufen sich für das Jahr 2003 auf 21 Millionen. Dieser hohe Betrag kann mit den eingestellten Voranschlagskrediten nicht aufgefangen werden. Der zusätzliche Kreditbedarf beläuft sich auf 21 Millionen (wovon 0,64 Mio Aufhebung Kreditsperre). Die Kreditsperre im Betrag von 640 297 Franken wird aufgehoben.

Exposé des motifs**Ad 802 Office fédéral des transports**

3600.203 La S.A. Deutsche Bahn AG (DB) exploite environ 50 km de tronçon dans les cantons de Schaffhouse et de Bâle-Ville sur la base d'un contrat bilatéral de 1852. Jusqu'ici, seules les prescriptions allemandes sur l'accès au réseau ont été appliquées. A la fin de 2000, la Suisse et l'Allemagne ont convenu ensemble d'appliquer le principe de territorialité. Sur cette base, la DB a soumis au début de décembre 2002 des comptes prévisionnels pour ses tronçons sur territoire suisse (y compris la gare de Schaffhouse exploitée par DB et CFF). Ces comptes prévoient pour 2003 des coûts non couverts de 19 millions. Comme cette somme n'a pas pu être prévue lors de la soumission du budget, il est nécessaire de demander un crédit supplémentaire.

4600.102 Les fortes intempéries qui se sont abattues dans le canton des Grisons les 16 et 17 novembre 2002 ont causé de très grands dommages. Le réseau ferroviaire du Chemin de fer rhétique (RhB) a notamment été touché. Afin que le RhB puisse reprendre son exploitation le plus rapidement possible, la Confédération a accordé en 2002 un premier montant de 3,658 millions de francs à titre d'aide immédiate. Selon la RhB, le total des coûts de remise en état se monte à 24,5 millions, dont trois millions sont couverts par l'assurance. Les ressources de la Confédération nécessaires pour réparer les dégâts causés par les forces de la nature s'élèvent encore à 18 millions pour l'année 2003. Le crédit supplémentaire peut être compensé en partie au moyen de l'article 802.4600.105 (5 millions) «Séparation des courants de trafic».

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

4010.002 La Rega (Garde aérienne suisse de sauvetage) a soumis au Bureau d'enquête sur les accidents d'aviation, unité rattachée administrativement au Secrétariat général du DETEC, une offre portant sur l'acquisition d'un hélicoptère d'occasion, type Agusta A109K2, en vue du remplacement de l'hélicoptère de type Alouette III utilisé actuellement par le BEAA et qui ne satisfait plus aux futures exigences opérationnelles. L'acquisition était prévue en 2002 et le crédit demandé à cet effet a été alloué par l'AF I du 12 décembre 2001 concernant le budget pour l'an 2002 (article 803.4010.002 «Aéronefs»). L'acquisition et la livraison du nouvel hélicoptère ont subi des retards en raison des modifications techniques à réaliser. Le contrat-cadre n'a pu être signé en 2002; de ce fait, aucun paiement n'a été exécuté l'année dernière. La livraison et la réception technique interviendront au printemps 2003, d'où la nécessité de demander un report de crédit. Un crédit provisoire ordinaire de 1,5 million est sollicité pour être en mesure de payer les travaux de modification nécessaires et l'acquisition d'appareils, ainsi que pour le versement d'un acompte lors de la signature du contrat. Crédit provisoire de 1,5 million.

Ad 804 Office fédéral des eaux et de la géologie

4600.005 L'année 2002 a été caractérisée par des intempéries qui ont causé des dégâts au-dessus de la moyenne, principalement dans les cantons de GR, AR, TI, UR, BE, SG, LU. Les coûts totaux estimés dans le domaine de la protection contre les crues atteignent 96,1 millions (part de la Confédération 44,3 mio). En raison de ces événements, les contributions fédérales nécessaires dans le domaine de la protection contre les crues pour les interventions urgentes et les travaux de remise en état pour l'année 2003 atteignent 21 millions. Ce montant élevé ne peut pas être répercuté dans le crédit budgétisé. Le crédit supplémentaire se monte à 21 millions (dont 0,64 mio au titre de la suspension du blocage du crédit). Levée du blocage de crédit, de 640 297 francs.

Nachtragskredit I Kreditübertragung I (•)		Crédit supplémentaire I Report de crédit I (•)		
		Rechnung Compte 2002	Voranschlag Budget 2003	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 2003
in Franken				en francs
808	Bundesamt für Kommunikation			1 339 000
3190.001	Weltkonferenz Informationsgesellschaft	2 127 641	9 720 000	1 339 000
810	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft			13 700 000
4600.101	Schutz vor Naturereignissen	61 000 047	50 000 000	8 500 000
4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	23 257 053	15 696 100	5 200 000
808	Office fédéral de la communication			
3190.001	Sommet mondial sur la société de l'information			
810	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage			
4600.101	Protection contre des phénomènes naturels			
4600.102	Améliorations des structures et installations d'équipement			

Begründung**Zu 808 Bundesamt für Kommunikation**

3190.001 Mit BRB vom 18. Oktober 2000 wurde dem UVEK die Organisation der Weltkonferenz über die Informationsgesellschaft, die vom 10. bis 12. Dezember 2003 in Genf durchgeführt wird, übertragen. Anders als ursprünglich angenommen, kann das Exekutivsekretariat der Weltkonferenz unter der Führung der ITU zusätzliche, kurzfristig beschlossene Parallelveranstaltungen, die vom 5. bis 15. Dezember 2003 stattfinden werden, weder organisieren und koordinieren noch finanzieren. Die Schweiz ist aus politischen Gründen und als Gastgeberland an einem Erfolg des Weltgipfels interessiert und kann sich in der derzeitigen Phase der Vorbereitungen nicht mehr zurückziehen. Der Mehrbedarf wird innerhalb von Rubriken des UVEK vollständig kompensiert. Aufhebung der Kreditsperre im Betrag von 160 580 Franken.

Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

4600.101 Verschiedene Unwetter im Jahre 2002 haben in zehn Kantonen grosse Schäden und in Lutzenberg, AR, sogar drei Todesopfer verursacht. Hauptsächlich betroffen ist der Kanton Graubünden. Nebst Schäden an forstlichen Infrastrukturen sind auch zahlreiche neue Gefahrenstellen entstanden, welche so rasch als möglich entschärft werden müssen. Der Gesamtschaden beträgt 68 Millionen. Die Schäden an Schutzbauten und die Sicherung von Gefahrenstellen verursachen Kosten von 32,5 Millionen. Die Kantone sind bemüht, die Schäden so schnell als möglich zu beheben. Die Bewältigung der umfangreichen Arbeiten wird aber bis 2005 dauern. Für das Jahr 2003 sind Arbeiten für 15 Millionen vorgesehen. Dafür werden rund 9,5 Millionen Bundesbeiträge benötigt. Die Differenz zu den neun Millionen (Nachtrag 8,5 Mio und Aufhebung der Kreditsperre 0,5 Mio) wird innerhalb der betroffenen Rubrik kompensiert. Die Kreditsperre im Betrag von 500 000 Franken wird aufgehoben.

4600.102 Verschiedene Unwetter im Jahre 2002 haben in zehn Kantonen grosse Schäden und in Lutzenberg, AR, sogar drei Todesopfer verursacht. Hauptsächlich betroffen ist der Kanton Graubünden. Nebst Schäden an forstlichen Infrastrukturen sind auch zahlreiche neue Gefahrenstellen entstanden, welche so rasch als möglich entschärft werden müssen. Der Gesamtschaden beträgt 68 Millionen. Die Schäden an forstlichen Erschliessungsanlagen verursachen Kosten von 35,5 Millionen. Die Kantone sind bemüht, die Schäden so schnell als möglich zu beheben. Die Bewältigung der umfangreichen Arbeiten wird aber bis 2005 dauern. Für das Jahr 2003 sind Arbeiten für 14 Millionen vorgesehen. Dafür werden rund 6 Millionen Bundesbeiträge benötigt. Die Differenz zu den 5,357 Millionen (Nachtrag 5,2 Mio und Aufhebung der Kreditsperre 0,157 Mio) wird innerhalb der betroffenen Rubrik kompensiert. Die Kreditsperre im Betrag von 156 961 Franken wird aufgehoben.

Exposé des motifs**Ad 808 Office fédéral de la communication**

3190.001 Par ACF du 18 octobre 2000, le Conseil fédéral a chargé le DETEC d'organiser le Sommet mondial sur la société de l'information, qui aura lieu à Genève du 10 au 12 décembre 2003. Contrairement aux prévisions initiales, le Secrétariat exécutif du Sommet mondial sous la direction de l'UIT ne pourra ni organiser, ni coordonner, ni financer les manifestations parallèles supplémentaires mises en place à court terme, qui se dérouleront du 5 au 15 décembre 2003. Or, la Suisse souhaite, en tant que pays hôte et pour des raisons politiques, que le sommet mondial connaisse un réel succès; elle ne peut donc plus se retirer à ce stade avancé de la préparation. Ces besoins financiers supplémentaires seront entièrement compensés dans des articles du DETEC. Levée du blocage de crédit, de 160 580 francs.

Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

4600.101 Les intempéries qui ont marqué 2002 ont causé de gros dégâts dans dix cantons ainsi que 3 décès à Lutzenberg, AR. Le canton des Grisons a été le plus touché. En plus des dégâts causés à des infrastructures forestières, on a aussi constaté l'apparition en de nombreux endroits de dangers qu'il s'agit de neutraliser aussi rapidement que possible. Les dommages s'élèvent à 68 millions au total. Les dégâts causés à des ouvrages de protection et la sécurisation des endroits dangereux entraînent des coûts de 32,5 millions. Les cantons s'efforcent de réparer les dégâts aussi vite que possible. Mais les vastes travaux nécessaires dureront jusqu'en 2005. Il est prévu pour 15 millions de travaux en 2003, sur lesquels quelque 9,5 millions sont requis au titre des subventions fédérales. L'écart par rapport aux neuf millions (crédit supplémentaire de 8,5 mio et suppression du blocage du crédit de 0,5 mio) est compensé dans l'article concerné. Levée du blocage de crédit, de 500 000 francs.

4600.102 Les différentes intempéries qui ont marqué l'année 2002 ont causé de gros dégâts dans dix cantons ainsi que 3 décès à Lutzenberg, AR. Le canton des Grisons a été le plus touché. En plus des dégâts causés à des infrastructures forestières, on a aussi constaté l'apparition en de nombreux endroits de dangers qu'il s'agit de neutraliser aussi rapidement que possible. Les dommages s'élèvent à 68 millions au total. Les dégâts causés à des installations de desserte forestières entraînent des coûts de 35,5 millions. Les cantons s'efforcent de réparer les dégâts aussi vite que possible. Mais les vastes travaux nécessaires dureront jusqu'en 2005. Il est prévu pour 14 millions de travaux en 2003, sur lesquels quelque 6 millions sont requis au titre des subventions fédérales. L'écart par rapport aux 5,357 millions (crédit supplémentaire de 5,2 mio et du blocage de crédit, de 0,157 mio) est compensé dans l'article concerné. Levée du blocage de crédit, de 156 961 francs.

Verpflichtungskredite I

Crédits d'engagement I

in Franken	Verpflichtungskredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	en francs
Total	13 000 000	31 859 703	Total
Der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite	–	20 359 703	Crédits d'engagements soumis au frein aux dépenses
Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation	–	20 359 703	Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication
Bundesamt für Wasser und Geologie			Office fédéral des eaux et de la géologie
Die Unwetter 2002 haben Schäden im Bereich Hochwasserschutz im Umfang von voraussichtlich 96,1 Millionen verursacht. Der Bundesanteil beträgt 44,3 Millionen, wovon 21 Millionen als dringlich Interventions- und Wiederherstellungsarbeiten im Jahr 2003 anfallen. Damit die entsprechenden Verpflichtungen eingegangen werden können, ist ein Zusatzkredit von 21 Millionen nötig. Eine Kompensation innerhalb des Jahreszusicherungskredit 2003 ist nicht möglich. Die Kreditsperre von 640 297 Franken wird aufgehoben.	–	20 359 703	Les intempéries 2002 ont causé des dégâts dans le domaine de la protection contre les crues dont l'étendue est estimée provisoirement à 96,1 millions. La part de la Confédération est de 44,3 millions dont 21 millions seront utilisés en 2003 pour répondre aux interventions d'urgence et aux travaux de remise en état. Afin que puissent être couvertes les obligations correspondantes, un crédit supplémentaire de 21 millions est nécessaire. Une compensation dans le cadre du budget ordinaire 2003 n'est pas possible. Levée du blocage de crédit de 640 297 francs.
Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite	13 000 000	11 500 000	Crédits d'engagements non soumis au frein aux dépenses
Bundeskanzlei	–	4 500 000	Chancellerie fédérale
Bundeskanzlei			Chancellerie fédérale
Das Portal des Guichet virtuel, www.ch.ch, steht seit dem 10. Februar 2003 als Testversion der Bevölkerung zur Verfügung. Für den Abschluss der bis 2004 geplanten Arbeiten wie die Fertigstellung des Portals, die Entwicklung der Transaktionsplattform, die Bedürfnisabklärung (BRB 26.6.2002) und die Begleitforschung vote électronique (BB 21.6.2002) wird ein Zusatzkredit benötigt.	–	4 500 000	Le site du guichet virtuel, www.ch.ch, est ouvert au public depuis le 10 février 2003 dans une version rudimentaire. Afin de terminer le travail commencé et planifier jusqu'à la fin 2004 (sécurisation et l'amélioration du site, réalisation de la plate-forme de transaction, analyse des besoins demandée par le CF (26.6.2002) et évaluation du projet vote électronique (AF du 21.6.2002), un crédit supplémentaire est indispensable.
Departement des Innern	13 000 000	–	Département de l'intérieur
Bundesamt für Militärversicherung			Office fédéral de l'assurance militaire
Wegen des Rückgangs des Anteils der Militärpatienten in der Eidg. Rehabilitationsklinik Novaggio hat der Bundesrat am 9. Dezember 2002 der Übertragung der Klinik an den Kanton Tessin zugestimmt. Die Übertragung soll auf den 1. Juli 2003 erfolgen, unter dem Vorbehalt der Bewilligung eines Verpflichtungskredits von 13 Millionen. Dieser Betrag ist ein Beitrag an die erforderlichen, aufgeschobenen Investitionen von total 35 Millionen, zu denen sich der Kanton verpflichtet hat.	13 000 000	–	En raison de la diminution de la proportion des patients militaires séjournant à la Clinique fédérale de réadaptation de Novaggio, le Conseil fédéral a approuvé le 9 décembre 2002, le transfert de la clinique au canton du Tessin. Ce transfert doit avoir lieu le 1 ^{er} juillet 2003, sous réserve de l'autorisation d'un crédit d'engagement de 13 millions en tant qu'éparticipation aux investissements différés nécessaires, d'un montant total de 35 millions, pour lesquels le canton s'est engagé.
Volkswirtschaftsdepartement	–	7 000 000	Département de l'économie publique
Bundesamt für Landwirtschaft			Office fédéral de l'agriculture
Bedingt durch die Unwetterereignisse 2002 müssen an die Wiederherstellung von landwirtschaftlichen Infrastrukturanlagen und Kulturland zusätzlich acht Millionen zugesichert und ausbezahlt werden. Im Zeitpunkt der Budgetierung waren diese Mehraufwendungen noch nicht bekannt. Der zur Bezahlung der eingegangenen Verpflichtungen notwendige Nachtragskredit wird bei der Rubrik 708.4200.101 «Betriebshilfe» kompensiert. Die Kreditsperre von 950 000 Franken wird aufgehoben.	–	7 000 000	Les dégâts causés par les intempéries de 2002 requièrent un engagement et un versement de huit millions pour la remise en état urgente des infrastructures agricoles et des terres cultivées. Lors de l'établissement du budget, ces dépenses supplémentaires n'étaient pas encore connues. Le crédit supplémentaire, nécessaire pour remplir les engagements pris, sera compensé à l'article 708.4200.101 «Aide aux exploitations». Levée du blocage de crédit, de 950 000 francs.

Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2003

Message concernant le supplément I du budget 2003

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	2003
Année	
Anno	
Seite	1-36
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 546

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dall'Amministrazione federale delle finanze.